

# GŁOS

## TYGODNIK NOWOHUCKI

15 listopada 2002 r., nr 46 (606)

Cena 1,50 zł

### 10-LECIE KRAKOWSKIEJ RADY NIEPEŁNOSPRAWNYCH

Krakowska Rada Niepełnosprawnych zrzesza 22 związki i stowarzyszenia z Krakowa oraz Bochni i Proszowic, w tym kilka z terenu Nowej Huty. W skromnym lokalu, w jednym z nowohuckich osiedli, w os. Albertyńskim mieści się jej całe biuro. Tutaj docierają różnorodne problemy niepełnosprawnych. Dotyczą one setek ludzi w różnym wieku, o różnym stopniu niepełnosprawności.

KRN w tym roku obchodzi dziesięciolecie swego istnienia. Z tej okazji, 14 listopada (a więc dzisiaj, w dniu ukazania się bieżącego numeru „Głosu”), w Nowohuckim Centrum Kultury odbędzie się uroczyste spotkanie, na które zaproszono także władze gminy i województwa.

(CIAĞ DALSZY NA STR. 10)

Kto powinien wspierać biednych?

### POMOC SPOŁECZNA

Żyjemy w coraz trudniejszych czasach. Wiele osób jest bezrobotnych. Niestety, nie wszyscy dają sobie radę z pokonywaniem codziennych problemów życiowych. Każde demokratyczne państwo powinno pomagać takim ludziom. W krajach wysokorozwiniętych świadczenia pomocowe są na wysokim poziomie. W zasadzie każdy obywatel posiada zabezpieczenia na wypadek utraty pracy lub znalezienia się w trudnej sytuacji materialnej. Niestety, nasze państwo przechodzące transformację ustrojową jest w trudnym położeniu gospodarczym.

(CIAĞ DALSZY NA STR. 8)

W dzisiejszym numerze kolumna „SPORT”  
wyjątkowo na str. 15!

**Linea**  
KRAKÓW  
os. Słoneczne 11  
tel./fax (12)  
425-95-25  
644-34-64  
425-93-08  
www.linea.krakow.pl

**ULOTKI  
FOLDERY  
WIZYTÓWKI  
PAPIERY  
FIRMOWE**

**DELIKATESY  
ZIKO**

✓ Olej „Olek” 1 l	- 3,79
✓ Ogórki konserwowe „Sława” 0,9 l	- 2,19
✓ Kukurydza konserw. „Pudliszki” 400 g	- 2,49
✓ Makaron „Czarniecki” 250 g	- 1,85
✓ „Polo Coctá” 2 l	- 1,49

os. Piastów 60

**WESELNE PRZYJĘCIA**  
TEL. 648-36-04

**KSERO** Kolorowe 10  
(wyp. kaset wideo)  
CODZIENNIE  
czarno-białe i kolor 9-21

**MARAX**  
Kraków, ul. Makuszyńskiego 24,  
tel./fax: 643-66-01, 644-13-12  
www.marax.com.pl

## PROMOCJA!

**KUPON RABATOWY**  
KOTŁY, GRZEJNIKI 15%  
GRZEJNIKI pow. 3000 zł 20%

**KOTŁY C.O.**  
(JUNKERS, VAILLANT, TERMET, ZĘBIEC itp.)  
**GRZEJNIKI C.O.**  
(PURMO, KERMI, ELECTROLUX)

**RADIO TAXI**  
96-22  
422-22-22  
tel. kom. 0601-88-96-22  
NAJTANIEJ W KRAKOWIE  
BEZPŁATNE ZAMAWIANIE TAKSÓWEK  
0800 22-22-22

BIUROREX, Kraków ☎ 642-24-24  
os. Młodości 8 ☎ 425-77-99  
www.BiuroRex.cc.pl

**art. BIUROWE**

### DOBRY MIESIĄC

Październik był w HTS S.A. najlepszym miesiącem pod względem produkcji w tym roku. Wyprodukowano 141 tys. ton wyrobów, co pozwoliło zmniejszyć zaległości w zamówieniach. Czytaj na str. 4.

Nie tylko z zebrania członków SM „Hutnik”

### NA ZIMNO O CIEPLE

Rozpoczął się sezon grzewczy. Zima dopiero przed nami, a już opłaty za centralne ogrzewanie wzbudzają emocje. W ub. tygodniu odbyło się zebranie mieszkańców zasobów Spółdzielni Mieszkaniowej „Hutnik” w sprawie funkcjonowania ogrzewania mieszkań przy wykorzystaniu podzielników kosztów.

(CIAĞ DALSZY NA STR. 13)

**BAJMOT TWÓJ** SKLEP  
MOTORYZACYJNY

Części zamienne do samochodów:  
ŁADA, TAVRIA, UAZ, SKODA, FIAT,  
FSO, DAEWOO, ŻUK  
oraz do samochodów produkcji zachodniej i japońskiej  
os. Szklane Domy 1, tel./fax 644-17-26  
**NIE MASZ GOTÓWKI - POMOŻEMY RATAMI**

Na zalew nowohucki przy ul. Bulwarowej

### PRZYLECIAŁY ŁABĘDZIE



Wyraźnym objawem zbliżającej się zimy jest przylot łabędzi, które zimą w Krakowie. Spore ich stado zawsze przylatuje na zakole Wisły pod Wawelem. Zdarza się, że łabędzie zimą także na nowohuckim zalewie. Niedawno przyleciała tam para łabędzi, która rozgląda się za przechodniami, którzy przynieśliby im trochę jedzenia. Sądzę, że stać nowohuckian na to, aby dokarmiać łabędzie np. suchym pieczywem. Zatem wybierając się na spacer nad zalew nowohucki przy ul. Bulwarowej zabierzmy ze sobą kilka skibek chleba dla łabędzi, kaczek oraz innego ptactwa, których tutaj jest spore stadko.

Tekst i zdjęcie: Sławomir Pietrzyk

### ZRÓB PAN TAK, ŻEBY GRAŁO

Przedstawiciel Państwowej Inspekcji Pracy, czuwającej w latach siedemdziesiątych nad jakością obsługi klienta, rutynowo zajrzał do „Książki Skarg”. Księgę taką obowiązkowo musiał prowadzić każdy punkt handlowy i usługowy, a więc także punkt napraw RTV w os. Centrum D2. A tam zamiast skargi – znalazł wpis następujący: *tutejszy zakład dokonał naprawy telewizora w dniu zgłoszenia, a pracownik wykonujący usługę, był punktualny – sprawnie i szybko usunął usterki – o dużej kulturze osobistej. Należałoby sobie życzyć by podobne zakłady usługowe czerpały z tego zakładu wzorczec. I tak inspektor PIH polecił ówczesnemu kierownikowi Henrykowi Łosowi, założyć również „Księgę pochwał”. Ten sam*

Henryk Łoś, w trzydzieści lat później, pokazuje dwa wysłużone, przyżółcone słońcem i czasem, bruliony. I nadal, codziennie o godzinie ósmej otwiera drzwi tego samego punktu usługowego i czeka na klientów.

Trudno, by ktoś związany z Nową Hutą nie miał w swoim życiorysie epizodu „hutniczego”. – Po ukończeniu służby wojskowej w marynarce wojennej, trafiłem do Huty im. Lenina, do „zarządu sprzętu”. Zarządowi sprzętu podlegał zarówno sprzęt nagłaśniający, jak i sprzęt ciężki typu koparki i spycharki. Do nas należało nagłaśnianie zakładu, ze szczególną dbałością o to, by lokalny radiowęzeł był wszędzie słyszany.

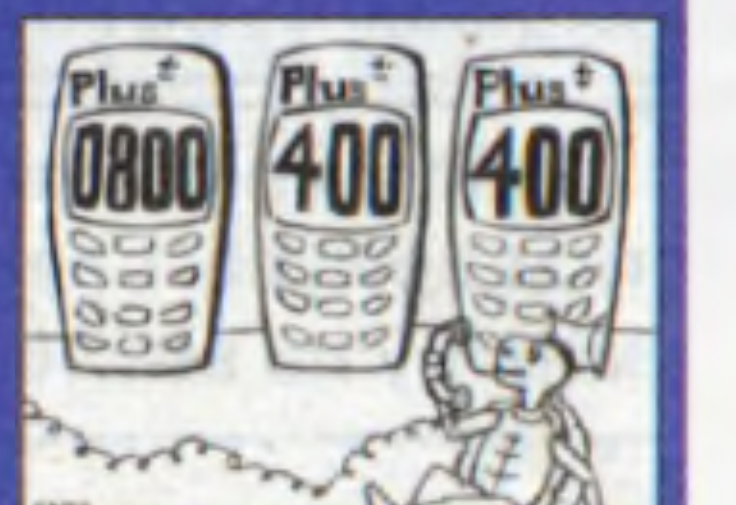
(CIAĞ DALSZY NA STR. 9)

### JACEK MAJCHROWSKI PREZYDENTEM KRAKOWA

W Nowej Hucie, w drugiej turze wyborów prezydenckich, większość wyborców oddała swój głos na prof. Jacka Majchrowskiego. O szczegółach piszemy na str. 2.

### TAXI BARBAKAN 96-61

0501-13-96-61, 0602-238-000  
BEZPŁATNE ZAMAWIANIE TAKSÓWKI  
Z TELEFONU „GSM PLUS”  
0800-400-400



**INTROLIGATOR**  
OPRAWA: ❖ DOKUMENTACJI  
❖ DZIENNIKÓW USTAW  
❖ PRAC DYPLOMOWYCH  
Centrum B, bl. 7 Tel. 644-12-25

Pod Wawelem  
najlepiej jeździć z...

**TAXI WAWEL**  
96-66  
0501-44-96-66  
BEZPŁATNE ZAMAWIANIE  
0800-66-66-66  
Największy  
rabat 30%

**OKNA PCV**  
DREWNIANE ALUMINIOWE  
os. Centrum E 14  
425-89-86  
0501-13-96-61

**NASZ STANDARD OKNA PCV**

Okno 1465 x 1435 tylko 799,- (z montażem)

# CENTRUM I OKOLICE



**Kwiaciarnia „Róża”**  
**Piękno • Styl • Elegancja**  
**MARIUSZ NAWALNY**  
 ♦ artystyczne bukiety ślubne  
 ♦ kompozycje okolicznościowe  
 ♦ wiązanki pogrzebowe i wieńce  
 ♦ serwis kwiatowy w kraju i za granicą  
 ♦ dekoracje firm i banków kwiatami  
**AKCEPTACJA KART PŁATNICZYCH**  
 pon.-pt. 9-19, sob. 7-18, niedz. 10-17  
 os. Kombatantów 6, tel./fax 649-24-64

## KRÓTKO O DZIELNICY

• Większość remontów dróg i arterii w Nowej Hucie i prowadzących do niej została zakończona. Jednak nadal potężne korki powstają w ul. Nowohuckiej (od mostu) w związku z pracami przy ul. Płazowskiej. (P)

## LOKALE ZA ZŁOTÓWKĘ

Ponad 40 komunalnych lokali użytkowych proponuje Zarząd Budynków Komunalnych do wynajęcia za złotówkę za 1 metr kwadratowy w przetargu ofertowym na terenie nowohuckiej aglomeracji. Najwięcej lokali do wynajęcia w tym trybie jest w starej części Nowej Huty. Są to lokale, które dotychczas nie mogły znaleźć najemcy w trybie przetargu nieograniczonego i są traktowane jako pustostany trudne do wynajęcia. Przed przystąpieniem do przetargu warto pamiętać, że symboliczny czynsz wyklucza partycypację gminy w remontach. Ponadto są to lokale stosunkowo mało atrakcyjne z punktu widzenia prowadzenia handlu czy usług. Przede wszystkim są to piwnice, których do wynajęcia jest aż 20 w osiedlach: Na Wzgórzach 25, Na Stoku 40, 45, 47, 48, Górali 5, 15, 21, Centrum A 4, 11, Na Skarpie 20, 32, Szkolnym 12, Willowym 29, 30, Hutniczym 9, Ogrodowym 15, Słonecznym 11, Zgody 8. Jeden lokal w os. Górali 15 na ogólną powierzchnię 105 m kw. ma ponad 90 metrów piwnicy. Do wynajęcia jest pięć miejsc postojowych w os. Albertyńskim 22, 29 i 33 oraz dwa małe boksy motocyklowe w os. Albertyńskim 33 i Handlowym 8. Ponadto są wolne lokale na peryferiach Nowej Huty, w Kantorowicach 173 o pow. 26,16 m kw. w Chałupkach przy ul. Truskawkowej budynek wolnostojący o pow. 35 m kw. Ciężko będzie wynająć od dłuższego czasu duże pustostany jak np. w Forcie Dłubnia przy ul. Petöfiego o pow. ponad 300 m kw., czy w os. Willowym 29 jeden o pow. 310 m kw. a drugi aż o pow. 566 m kw. Prędzej powinni zainteresować się potencjalni najemcy lokalami w os. Albertyńskim 22 A (pawilon), Uroczym 7 o pow. nieco ponad 70 m kw., Dyzwizjonu 303 (dwa lokale o pow. 48,50 i 44,75 m kw.) oraz dwoma lokalami w os. Willowym 30 położonymi na II piętrze, jeden o pow. 47 m kw. a drugi nieco ponad 70 m kw. Oferty można składać w Punkcie Obsługi Mieszkańców (okienko nr 3) w Zarządzie Budynków Komunalnych przy ul. Wielopole 17 A do 19 listopada do godz. 10.00. Wcześniej należy wpłacić w kasie ZBK wadium do godz. 9.30. (p)

## ZMARLI KRONIKA PAMIĘCI

W rubryce podajemy bezpłatnie imię, nazwisko i wiek Zmarłego. Natomiast na życzenie rodzin zamieścimy dodatkowe informacje.

\*\*\*

Stanisław ANIOL, lat 70  
 Izabella OWCHARZ, lat 80  
 Tadeusz WÓJCIK, lat 77  
 Zygmunta WÓJTOWICZ, lat 64

Ogłoszenia zakładów pogrzebowych i nekrologi drukujemy na str. 16.

Przy moście „Wandy” w Mogile

## PRACE NA WIŚLE



Co prawda most „Wandy” został oddany do użytku w ostatnich dniach października, ale trwają na nim i w jego okolicach jeszcze ostatnie prace, nie tylko kosmetyczne. Na moście jeszcze w ub. tygodniu malowano metalowe bariery. O wiele większe prace wykonywano pod mostem na brzegu Wisły. Barki przywożą tutaj materiał, który służy do umacniania brzegów i utwardzania nawierzchni dróg. Brzegi są wzmacniane dużymi blokami kamieni i słusnie, gdyż w tym rejonie Wisła

wylewa przy dużym stanie wody. Wówczas zdarzało się, że brzeg był tutaj niszczone i rozmywany. Tak było podczas ostatniej powodzi, gdzie droga prowadząca do przystani Yacht Clubu Kraków, została podmyta. Wodniacy wyrażają nadzieję, że brzeg zostanie umocniony nie tylko w okolicach nowego mostu, ale także właśnie wzdłuż wspomnianej drogi biegnącej tuż przy brzegu wiślanym.

Tekst i zdjęcie:  
**ŚLAWOMIR PIETRZYK**

## STRZELANIE W „DUKACIE”

Po raz piąty Klub „Dukat” Ośrodka Kultury Kraków-Nowa Huta w Grębałowie zorganizował 11 bm. obchody Święta Niepodległości. Mimo niesprzyjającej pogody odbyły się konkursy dla dzieci i młodzieży oraz zawody strzeleckie z broni pneumatycznej. Konkursy poprowadził Janusz Rojek z Klubu „Dukat”. W poszczególnych konkurencjach zwyciężyli: rzuty łotką do tarczy Konrad Kołodziej, pchnięcie kulą dziewczęta – Jowita Kołodziej, chłopcy – Tomasz Tyran, skoki obunóż przez przeszkody Tomasz Lis i wejście po linie – Maksymilian Pająk. W otwartym Indywidualnym Konkursie Strzeleckim zorganizowanym przez LOK



HTS pierwsze miejsce zajął Franciszek Nowak, przewodniczący Towarzystwa Przyjaciół Grębałowa, a następnie miejsca Kazimierz Romanek i Jerzy Wojtusiak. Nagrody w postaci sprzętu sportowego ufundował Ośrodek Kultury Kraków-Nowa Huta. Po imprezie wszyscy uczestnicy delektowali się pyszną grochówką ufundowaną przez Towarzystwo Przyjaciół Grębałowa.

(sp) Fot. autor

**Przychodnia Lekarska PROMOS** zaprasza na  
 w dniu 16.11.2002r. od godz. 8.00 do 14.00 **BEZPŁATNE**

badania specjalistyczne: ginekolog, okulista, laryngolog, neurolog.  
 badania ogólnie lekarskie w tym schorzeń sercowo-naczyniowych i przemiany materii

Rejestracja telefoniczna czynna od 7.00 do 19.00 (pon. - pt.)  
 Kraków Nowa Huta, os. Szkolne 9, tel. 643-00-76

## NOWA HUTA WYBRAŁA PREZYDENTA

W niedzielę 10 bm. odbyła się druga tura wyborów Prezydenta Miasta Krakowa. W szranki wyborcze stanęli dwaj kandydaci Józef Lassota, który w pierwszej turze otrzymał największą liczbę 46 546 głosów (23,27 proc.) i Jacek Majchrowski 42 377 głosów (21,18 proc.). Tym razem kolejność była odwrotna. Wygrał Jacek Majchrowski otrzymując 76 296 głosów (50,47 proc.). Jego rywal Józef Lassota otrzymał 74 875 głosów (49,53 proc.) przegrywając o 1421 głosów.

Nie ulega wątpliwości, że kandydat Ponadpartyjnego Komitetu „Przyjazny Kraków” i popierany przez SLD/UP wygrał dzięki głosom przede wszystkim dzielnic nowohuckich. Zdecydowanie wygrał w dzielnicach XV Bieńczyce osiągając 5674 głosy i dzielnicy XVIII, gdzie głosowało na niego 6597 wyborców. W dzielnicy XIV Czyżyny i XVII Wzgórze Krzesławickie osiągnął identyczny rezultat 55,7 proc. głosów otrzymując odpowiednio w tych dzielnicach 2606 głosów i 2007 głosów. W dzielnicy XVI też wygrał Jacek Majchrowski otrzymując 4455 głosów i 52,6 proc. Razem w nowo-

huckich dzielnicach prezydent elekt zdobył 21339 głosów, co stanowiło prawie 1/3 wszystkich głosów zdobytych przez tego kandydata. Jeszcze tylko w dwóch dzielnicach Jacek Majchrowski osiągnął przewagę nad Józefem Lassotą w dzielnicach III 51,3 proc i IV – 53,7 proc. W pozostałych dzielnicach wygrał Józef Lassota. Jednak bardzo dobry wynik osiągnięty w byłej dużej dzielnicy Nowa Huta pozwolił wygrać wybory prezydenckie Jackowi Majchrowskiemu. Nie był to przypadek, gdyż w I turze także wygrał tutaj Jacek Majchrowski, który w swoim programie zawarł szereg spraw dotyczących Nowej Huty. Sformułowane były one m.in. w wywiadach niżej podpisanego, które ukazały się w numerach 43 GTN z dnia 25.10. „Zadbam o Nową Hutę” oraz 45 z dnia 8.11. „Najważniejszy jest człowiek”. W imieniu Czytelników Głosu i nowohucian wyrażam nadzieję, że nowy Prezydent Miasta Krakowa nie zapomni o swoich obietnicach złożonych mieszkańcom tej części Krakowa.

ŚLAWOMIR PIETRZYK

Wyjechały na trasy z okazji 50-lecia połączenia Nowej Huty z centrum Krakowa

## ZABYTKOWE TRAMWAJE



W sobotę i niedzielę MPK obchodził 50. rocznicę przyłączenia komunikacyjnego Nowej Huty do Krakowa. Z tej okazji na trasach do Nowej Huty i wokół pl. Centralnego pojawiły się zabytkowe autobusy Jelcze zwane „ogórkami” i stare tramwaje. Na zdjęciu zabytkowy tramwaj przy pl. Centralnym. (sp) Fot. autor

## JUNKERS VAILLANT

### TERMET ARISTON BERETTA

- ♦ OSZCZĘDNOŚCIOWE PIECE ŁAZIENKOWE I C.O. (gazowe i elektryczne)
- ♦ INSTALACJE SANITARNE I C.O.
- ♦ GRZEJNIKI ♦ RURY ♦ ZAWORY

**MONTAŻ • TRANSPORT • RATY**

F.H.U. „RELAX”

648-46-19, 0502 587-520

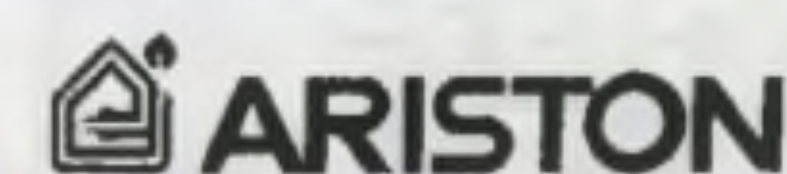
os. Niepodległości 3 (obok Pizza Hut) **NAJNIŻSZE CENY**

## URZĄDZENIA GRZEWCZE I SANITARNE

WOD.-KAN., GAZ-C.O.



**JUNKERS**



**termet**

**MONTAŻ – RATY – SERWIS**

F.H.U. „Le-Mar” os. Jagiellońskie 19  
 (paw. handlowy obok „Biedronki”) tel. 647-83-44, 0602-226-482

**GŁOS**  
 TYGODNIK  
 NOWOHUCKI

Redaktor naczelny: Jan L. Franczyk. Redaguje zespół. Telefon red.: 643-44-33. Fax 643-66-33. E-mail: redakcja@glos-tn.krakow.pl. Adres: al. Jana Pawła II 232, 31-913 Kraków. Wydawca: „Graf-Press” sp. z o.o. Kraków. SKŁAD, ŁAMANIE: „Graf-Press”.

DRUK: DRUKARNIA POLSKA Sp. z o.o., ul. Centralna 51, 31-586 Kraków.  
 Nr indeksu: 358835. ISSN: 1231-8582.

Redakcja nie bierze odpowiedzialności za treść zamieszczanych ogłoszeń.



# Z POZIOMU PHS

Pytania „Magazynu Hutniczego”  
do Jerzego Podsiadły,  
prezesa Zarządu „Polskich Hut Stali” S.A.

W ostatnim „Magazynie Hutniczym” zamieszczono rozmowę z prezesem Zarządu PHS S.A. Jerzym Podsiadłą. Oto jej fragmenty.

**RED:** – W ostatnim okresie w działalności PHS miały miejsce dwa skłaniające do pewnego optymizmu fakty – dodatni wynik na sprzedaży za sierpień i podpisanie kontraktu na budowę linii powlekania blach we „Florianie”. Jest też zapowiedź podpisania kolejnych kontraktów inwestycyjnych. Jednak niektóre z tych zamierzeń budzą poważne wątpliwości w środowisku hutniczym. Dotyczy to zarówno budowy trzeciej linii c.o.s w Hucie Katowice, jak i modernizacji walcowni gorącej blach w Hucie Sendzimira S.A. Istnieją też obawy czy inwestycje te przyczynią się do rzeczywistego postępu na drodze do konkurencyjności czy wręcz uniemożliwią jej osiągnięcie przez długi okres czasu. Co Pan sądzi na ten temat?

**J. Podsiadło:** Jest to cała gama problemów. Przyjęte w biznesplanie PHS założenia strategiczne zakładają realizację czterech inwestycji. Główną inwestycją, zarówno z punktu widzenia działalności całego PHS jak i kosztów, jest modernizacja walcowni gorącej w „Sendzimirze”. Jest oczywiste, że to nie jest najlepsza, optymalna strategia inwestycyjna, ale najlepsza w tych warunkach, w jakich funkcjonujemy. Gdybyśmy mieli więcej pieniędzy, to może wymyślilibyśmy lepsze rozwiązanie. Nigdy nie twierdziłem, że strategia oparta na czterech inwestycjach jest absolutnie najlepsza. Na to nas jednak stać w obecnych warunkach.

(...) **RED:** – Sprawa modernizacji walcowni gorącej w „Sendzimirze” ciągnie się parę ładnych lat. Gdyby w 1997 roku zapadły decyzje o modernizacji być może krakowska huta nie znalazłaby się w zapaści. Nie byłoby też dzisiaj dyskusji o celowości takiego przedsięwzięcia. Osobiście mam wątpliwość czy w zapowiadanej IV kwartale inwestycja ruszy. Nadal przecież nie ma 60 proc. gwarancji poręczenia kredytów dla banków. Jest Pan w tej sprawie optymistą?

**J. Podsiadło:** – Ta inwestycja nie mogła ruszyć, gdyż trwało postępowanie układowe. Nikt nie chciał podjąć się takiego zadania nawet przy 50 czy 60 proc. nakładów inwestycyjnych zagwarantowanych przez Skarb Państwa. Dziś wszystko jest na dobrej drodze, by ten temat zamknąć. Inwestycja ta jest w biznesplanie PHS, w programie restrukturyzacji hutnictwa przyjętym przez rząd. Ja nie widzę tu żadnych problemów, by ją w pewnym momencie uruchomić. Może to nastąpić bardzo szybko. Musimy oczywiście podnieść poziom gwarancji kredytowych z 50 do 60 proc. Rozmawiamy na ten temat i mamy poparcie.

Chcemy jak najszybciej zamknąć program inwestycyjny, który w aktualnych warunkach jest najlepszy i zapewniający największą efektywność. Czas dyskusji się dla nas skończył. Nadszedł czas podejmowania decyzji i wprowadzania ich w życie.

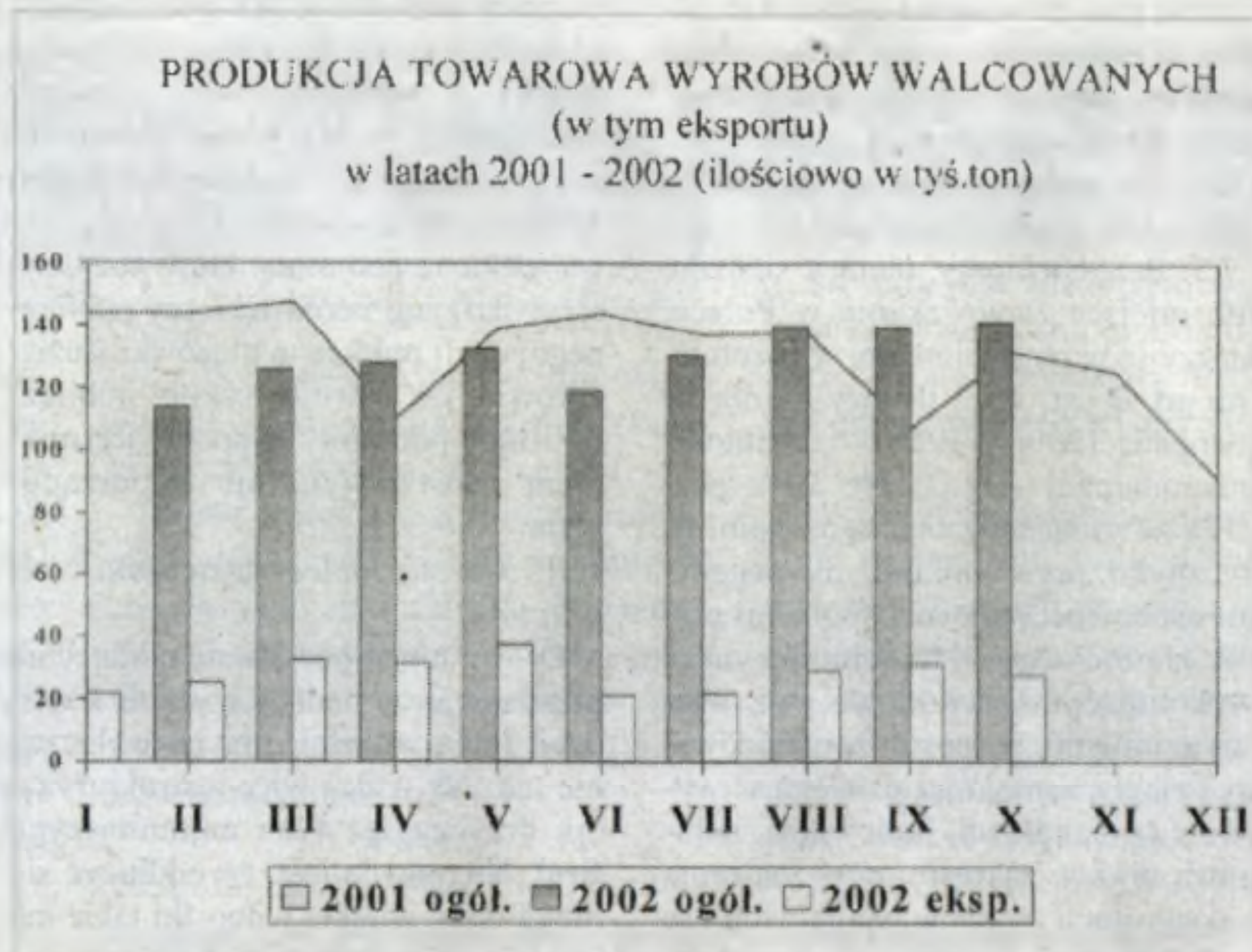
(rozmowę przeprowadził  
Edward Szwagierczak)

Październik był najlepszym miesiącem pod względem produkcji, w tym roku. Wyprodukowano 141 tys. ton wyrobów, co pozwoliło zmniejszyć zaległości w zamówieniach.

Po czerwcowym obniżeniu wielkości produkcji, w kolejnych miesiącach tego roku produkcja towarowa „Sendzimira” rosła. Po bardzo dobrym sierpniu i wrześniu, w październiku osiągnięto jeszcze lepsze wyniki.

## Październik w produkcji

# DOBRY MIESIĄC



Przy pracy dwóch wielkich pieców wyprodukowano 142,8 tys. ton surowki. To pozwoliło na zwiększenie produkcji stali do 162,2 tys. ton. Najlepszy w tym roku wynik osiągnął c.o.s. – 135,9 tys. ton słabów. W rezultacie huta sprzedała 141,3 tys. ton wyrobów, z tego na eksport trafiło 27,7 tys. ton wyrobów.

Dzięki temu wynikowi stalowni możliwe było nadrobienie zaległo-

ści w realizacji zamówień od klientów. We wrześniu wynosiły one 50 tys. ton, na koniec października zmalały do 30 tys. ton.

W październiku krakowska huta bazowała wyłącznie na własnym wsadzie. Mimo obietnic, nie było w tym miesiącu dostaw słabów z Huty Katowice. „Sendzimir” nadal odczuwał kłopoty zaopatrzeniowe w surowce strategiczne, szczególnie aglorudę i węgiel. To niestety, nie-

korzystnie wpłynęło na cykl produkcyjny wielkich pieców – już w ostatnim tygodniu października wielkie piece znowu wróciły do pracy naprzemiennie. Oznacza to mniej surowki i mniej stali.

– W październiku osiągnęliśmy

dobry wynik, ale odbyło się to kosztem zmniejszenia zapasów tzw. „produkcji w toku”. By zachować ciągłość i opłacalność procesu produkcyjnego przed agregatami (np. walcownią) należy zgromadzić określoną ilość wsadu do walcowania. Normy mówią o 130 tys. ton zapasów „produkcji w toku”, tymczasem zeszliśmy do 80 tys. ton. To, przy ciągłych kłopotach zaopatrzeniowych, nie pozwala na prognozowanie optymistycznego wyniku produkcyjnego na listopad – podkreśla **Gabriel Migdał** szef Biura Planowania i Koordynowania Procesów Produkcyjnych

Dla osiągnięcia równie dobrego wyniku w listopadzie konieczne są dostawy słabów z Huty Katowice.

Prawie od początku tego roku rozważana była kwestia przyszłości ocynowni w Zakładzie Walcownia Zimna. Produkowana jest tu blacha z przeznaczeniem dla przemysłu opakowań. Uchwała Zarządu huty przewidywała wyłączenie ocynowni 31 października br. Jak się dowiadujemy – ocynownia jeszcze pracuje, by zrealizować ostatnie złożone zamówienia w wysokości 1200 ton.

(kl)

## Finanse po trzech kwartałach

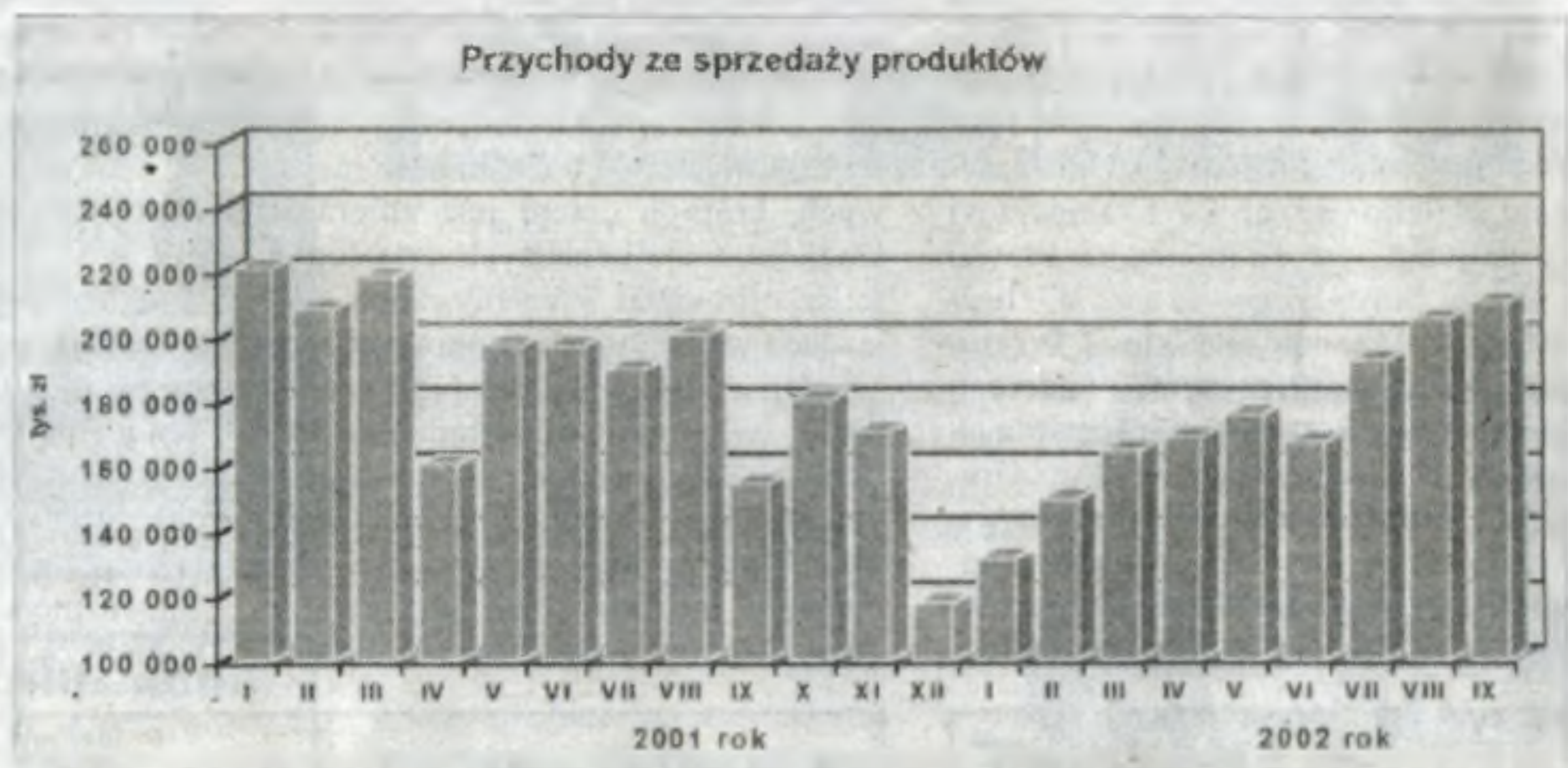
# ROŚNIE SPRZEDAŻ

Od czerwca br. rośnie sprzedaż wyrobów krakowskiej huty. Sierpień, wrzesień i październik były najlepszymi miesiącami roku 2002 pod względem sprzedaży.

Przychody ze sprzedaży produktów uzyskane w ciągu 9 miesięcy tego roku są o 10,3 proc. mniejsze od przychodów ze sprzedaży wyrobów hutniczych uzyskanych w roku ubiegłym. Od połowy br., dzięki systematycznemu wzrostowi produkcji, wykazują jednak tendencję wzrostową. Miała na to wpływ także stopniowa poprawa koniunktury na rynku stali oraz korzystniejsze w ostatnim czasie kształtowanie się kursów walutowych.

W okresie 9 miesięcy 2002 roku HTS starała się odbudować poziom cen swoich produktów, po znaczących obniżkach, do jakich była zmuszona w 2001 roku przez ogólnoswiatową recesję na rynku stali oraz brak ochrony rynku krajowego, umożliwiając nadmierny import wyrobów stalowych. Sytuację tę nieco poprawiło wprowadzenie przez rząd 200-dniowej ochrony rynku stalowego za pomocą cel. Obowiązuje ona od 19 sierpnia br.

Przychody ze sprzedaży produktów huty za 9 miesięcy wyniosły 1569.375 tys. zł, natomiast we wrześniu



2002 r. osiągnęły one 210601 tys. zł. Osiągana w ostatnich miesiącach wartość przychodów mogłaby być jeszcze wyższa, ale huta cały czas boryka się z problemami w zaopatrzeniu w surowce (rudy i węgiel), ze względu na ograniczone obrotowe środki finansowe. Do tej pory huta nie uzyskała obiecanego w połowie roku kredytu obrotowego w wysokości 60 mln zł. Dlatego też nie była w stanie zrealizować wszystkich zamówień zgłoszonych przez odbiorców.

Porównanie przychodów ze sprzedaży z kosztami operacyjnymi wykazuje, że mimo wzrostu produkcji i stopniowego zmniejszania strat, w ciągu 9 miesięcy tego roku huta odnotowała stratę ze sprzedaży w wysokości 149213 tys. zł.

W trzech ostatnich miesiącach br. huta uzyskała dodatni wynik na sprzedaży.

(l)

Koleżance  
**JOLANCIE CHMIELI**  
wyraży głębokiego współczucia z powodu śmierci  
**OJCA**  
składają  
Kierownictwo oraz Koleżanki i Koledzy  
Biura Kadr i Wynagrodzeń  
„Polskie Huty Stali” – Huta im. T. Sendzimira S.A.

Koleżance  
**JOLANCIE CHMIELI**  
wyraży współczucia z powodu śmierci  
**OJCA**  
składają  
Zarząd Związku Zawodowego  
Inżynierów i Techników HTS S.A.  
oraz Koleżanki i Koledzy

**GŁOS**  
**HTS S.A.**

„Głos HTS SA” – Centrum Administracyjne HTS, budynek „Z”,  
pok. 208, tel. 644-00-23 lub przez centralę Huty, wew. 50-37.

# CIĄGŁE KOPANIE PIŁKI

Hutnicy TKKF obchodzi 45-lecie swojego istnienia. Z tej okazji w dniach 26 i 27 października br. rozegrany został w hali Gminnego Ośrodka Sportu w Zielonkach otwarty Turniej Piłki Nożnej o Puchar 45-lecia TKKF HTS S.A. Jednym ze sponsorów turnieju okazał się były prezes hutniczego TKKF, obecny poseł – Kazimierz Chrzanowski.

Do turnieju zgłosiło się trzynaście zespołów, które zgodnie z formułą imprezy reprezentowały nie tylko zakłady, wydziały i spółki huty. Organizatorzy podzielili je na trzy grupy eliminacyjne, z których do dalszych gier awansowały po dwie najlepsze drużyny. Mecze eliminacyjne rozgrywane były w sobotę, 26 października.

W pierwszej grupie znalazły się – Stalprodukt, MPEC, DLT i COS. Zdecydowanym faworytem był bocheński Stalprodukt, zwycięzca wielu hutniczych turniejów. Rzeczywiście, w tej fazie turnieju okazali się najlepsi. Wygrali wszystkie swoje mecze. Z drugiego miejsca awansowała reprezentacja COS.

Grupę drugą tworzył zespół Forum z osiedla Oświecenia i trzy hutnicze spółki – Traks, ZA i Kolhut. W tej grupie najlepszy okazał się zespół Forum, pokonując wszystkich rywali. Drugie miejsce wywalczyła drużyna spółki Traks, ale dopiero rzutami karnymi w meczu z ZA.

Za najsilniejszą uważana była przez obserwatorów grupa trzecia. Spotkały się w niej – lider II ligi krakowskiej piłki halowej MKS Grajpek, trzy zespoły huty – REM-

Reprezentacja bocheńskiego Stalproduktu rozprawiła się dość łatwo ze swoimi rywalami. Pokonali Traks 4:0, a MKS Grajpek 4:1. Dzięki

turnieju. W grach eliminacyjnych lepszy okazał się Stalprodukt, ale w finale było odwrotnie. Po bardzo dobrym meczu reprezentacja wydziału COS pokonała faworyta turnieju 4:1. Popisowe akcje reprezentacyjnego duetu HTS – **Piotr Maśnica** i **Artur Poterek** – sprawiły sporo kłopotów bocheńskim rutyniarzom.



Król strzelców turnieju Grzegorz Satola (COS) odbiera nagrody i gratulacje od Kazimierza Pyżę, Kazimierza Chrzanowskiego i Lucji Kumpickiej. Z tyłu stoi Andrzej Krupa.

zwycięstwu 2:1 nad ambitnie grającą drużyną spółki Traks, drugie miejsce wywalczył Grajpek.

W drugiej grupie zdecydowanym liderem okazał się zespół COS. Specjaliści od ciągłego odlewania stali i kopania piłki pokonali Forum 6:2 i REM-TECH 5:1. Drugie miejsce przypadło drużynie z osiedla Oświecenia, która pokonała 3:0 rutynowa-

Najlepszym zawodnikiem turnieju organizatorzy wybrali Piotra Maśnicę (COS). Najlepszym bramkarzem okazał się **Marian Krokosz** (Stalprodukt), który został zmuszony do gry między słupkami i czynił to z powodzeniem. Zdobywca sześciu goli **Grzegorz Satola** okazał się królem strzelców turnieju.

Okazałe puchary dla czterech naj-



Drużyna COS – w pierwszym rzędzie od lewej: Piotr Maśnica, Sławomir Mierniczek, Jacek Cichy i Artur Poterek. W drugim rzędzie od lewej: Grzegorz Satola, Tomasz Mierniczek, Krzysztof Matuszczyk, Jan Kalisz i Paweł Flis.

TECH, ZM i Madrohut oraz LHC LOT. Zgodnie z przewidywaniami najlepsza okazała się drużyna MKS Grajpek, która pokonała wszystkich rywali. Awans z drugiego miejsca wywalczył REM-TECH.

W niedzielę, 27 października, przystąpiono do gier półfinałowych. W pierwszej grupie spotkały się – Stalprodukt, Traks i Grajpek, a w grupie drugiej – COS, Forum i REM-TECH.

ny zespół spółki REM-TECH.

W meczu o trzecie miejsce w turnieju spotkały się drużyny – MKS Grajpek i Forum. Po dobrym, wyrównanym meczu, lepsza okazała się drużyna z Grajowa, która zwyciężyła 6:4.

Ostatnim meczem turnieju był oczywiście finał, w którym spotkały się zespoły bocheńskiego Stalproduktu i COS. To było drugie spotkanie tych drużyn w jubileuszowym

lepszych zespołów turnieju jubileuszowego TKKF wręczali były i obecny prezes hutniczego towarzystwa – **Kazimierz Chrzanowski** i **Kazimierz Pyż**, w towarzystwie członków zarządu TKKF **Lucji Kumpickiej** i **Andrzeja Krupy**. Najlepsi zawodnicy otrzymali pamiątkowe statuetki i nagrody rzeczowe.

(jack)

fol. Adam Miszczyk

W drugiej połowie listopada tradycyjnie odbędą się uroczystości związane z Dniami Honorowego Krwiodawstwa. Wśród uczestników okolicznościowej wieczornicy, organizowanej przez Klub Honorowych Dawców Krwi przy HTS nie zabraknie także młodzieży i ich opiekunów ze szkół współpracujących z hutnikami – krwiodawcami. Od kilku lat, właśnie wśród młodzieży krwiodawcy z HTS szukają swych następców, gdyż krew jako najcenniejszy dar życia potrzebna będzie zawsze. Od pozytywnego podejścia obecnych nastolatków zależy będzie czy dramatyczne wołania placówek medycznych o oddawanie krwi znajdą swój odzew. Wiadomo wszak, że czym skrupka za młodo....

## Klub HDK przy HTS

# WITAMY W HUTNICZEJ RODZINIE

Klub Honorowych Dawców Krwi przy HTS S.A. w Krakowie prowadzi bardzo aktywną działalność. Podstawowym celem działalności zarządu klubu jest stale i systematycznie pozyskiwanie krwi – bezcennego leku. Na ten lek czekają setki, a nawet tysiące chorych i ofiar nieszczęśliwych wypadków. Bardzo ważnym kierunkiem jest działalność Klubu w zakresie popularyzacji honorowego krwiodawstwa wśród uczniów szkół średnich. Obecnie zarząd klubu ściśle współpracuje z dyrekcjami takich szkół jak: XVI LO, XXXVI LO, Zespół Szkół Elektrycznych nr 2, w tym XXII LO, Zespół Szkół Mechanicznych nr 3, w tym XIX LO.

Mimo, iż nowy rok szkolny trwa dopiero dwa miesiące to już bardzo wiele zostało zrobione. Obecnie realizowany jest cykl spotkań oświatowych dla uczniów trzydziestu klas. Spotkania odbywają się w Sali Historii i Tradycji Klubu HDK. Tu niepełnoletni uczniowie bliżej poznają warunki i wymogi jakie musi spełniać kandydat na honorowego dawcę krwi, poznają znaczenie i wagę decyzji: TAK CHCĘ BYĆ HONOROWYM DAWCĄ KRWI.

W tym roku główny ciężar prowadzenia spotkań wzięli na siebie koledzy: Andrzej Kalinowski, Kazimierz Nowak, Jan Rębacz, Antoni Cygan, Piotr Przybyliński i Bogusław Samek. To właśnie od tych kolegów – zasłużonych honorowych dawców krwi, uczniowie otrzymują odpowiedź na wiele z pozoru tylko prostych pytań: dlaczego katar czy opryszczka, założenie kolczyka czy zrobienie nowego tatuażu są przeszkodą w oddawaniu krwi?

Temat bezpieczeństwa krwi to domena lekarzy z Regionalnego Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecznictwa. Młodzi ludzie dowiadują się jak ważne jest ich codzienne zachowanie, jak duża odpowiedzialność ciąży na każdym z krwiodawców w sytuacjach ratowania życia. Godnym podkreślenia jest fakt, iż w każdej z wymienionych szkół została już zorganizowana promocyjna akcja krwiodawstwa. W czasie akcji krew oddają pełnoletni uczniowie i nauczyciele, a często się zdarza, że nawet byli wychowankowie oraz rodzice uczniów. W przeprowadzeniu tych spotkań cenna jest pomoc i zaangażowanie dyrekcji szkół, a szczególnie nauczycieli – opiekunów szkolnych kół PCK. Zarząd Klubu bardzo ceni sobie pomoc i zaangażowanie pani Barbary Borgiasz z XVI LO, Jadwigi Maciak z ZSE nr 2, Marii Majewskiej z ZSM nr 3 i Iwony Warzecha z XXXVI LO w Krakowie.

To dzięki zaangażowaniu tych osób stało się realne, że „Bank Krwi” tylko w październiku został zasilony 61 litrami krwi.

A oto szczegółowe zestawienie wyników:

XVI LO – prawie 11 litrów krwi oddanych przez 25 osób,

XXXVI LO – 14 litrów od 32 uczestników,

ZSE nr 2 – 19,5 l od 44 uczestników,

ZSM nr 3 – 16,6 l od 37 uczestników.

Zarząd Klubu HDK przy HTS realizując program „Młodzieżowy Dar Krwi” rozpoczyna organizację spotkań z uczniami, którzy w czasie szkolnych akcji zostali honorowymi dawcami krwi. **Będzie to swego rodzaju uroczyste przyjęcie w poczet wielkiej rodziny honorowych dawców krwi i spotkanie pokoleń.** Pierwsza taka uroczystość odbyła się



28 października w XXXVI LO. Młodzi dawcy, oprócz gratulacji, otrzymali wówczas legitymację honorowego dawcy krwi z wpisaną grupą krwi oraz okolicznościowy znaczek – metalową kropelkę krwi. W czasie tego spotkania udekorowano także Piotra Rogalę ze spółki SED-HUT, długoletniego honorowego krwiodawcę Odznaką Zasłużony Honorowy Dawca Krwi III stopnia. Także opiekunowie szkolnego koła pani Iwona Warzecha i jej mąż Henryk są długoletnimi dawcami krwi i mogli podzielić się z młodzieżą swymi doświadczeniami..

Podziękowanie wszystkim, za dar krwi i uznanie za podjęcie odważnej decyzji o włączeniu się do akcji ratowania młodym ludziom złożyli w imieniu hutniczego klubu Kazimierz Nowak, Genowefa Chudoba, Wojciech Strączyński i Tadeusz Zborowski.

Kazimierz Nowak  
Prezes Zarządu Klubu HDK przy HTS

Zarząd Klubu HDK przy HTS zaprasza na VI Zawody Strzeleckie Klubu w okazji Dni Honorowego Krwiodawstwa. Zawody odbędą się 14 i 21 listopada oraz 5 grudnia o godz. 17 w budynku DMR, os. Stalowe 16.

# GLÓS video

„KARIERA NIKOSIA DYZMY” – reż. Jacek Bromski wyst. Cezary Pazura, Andrzej Grabowski, Anna Przybylska.

Nikoś Dyzma, utalentowany pracownik firmy pogrzebowej, nie ma zbyt wielkich oczekiwań od życia. Ot, może jakoś się wkręcić do biznesu i zarobić te dodatkowe kilkaset złotych. Okazja trafia się sama, za sprawą podwędzonego zaproszenia na koktail dyplomatyczny. Oblany trunkiem przez nie-uważnego gościa, podпиты Nikoś obrzuca bufona przekleństwami. Ten z pozoru drobny epizod okazuje się punktem zwrotnym w jego karierze. Wieść, że tajemniczy nieznajomy publicznie naubliżał znienawidzonemu wicepremierowi elektryzuje zgromadzoną na bankiecie śmietankę polityczną. To oczywiście okazja do porównań z przebojem sprzed lat. Polecamy tę zabawną komedię.

1. (4) Amelia
2. (5) Harry Potter
3. (2) Na samym dnie
4. (8) Piękny umysł
5. (7) Potwory i spółka
6. (1) Rollerball
7. (3) Helikopter w ogniu
8. (N) Kariera Nikosia Dyzmy
9. (6) Czerwona róża
10. (9) Pocalunek smoka

Nowohucka  
ZŁOTA  
10

HITY  
2002

Shrek	73
Dziennik Bridget Jones	67
Tomb rider	58
Hannibal	57
Dzień próby	50
Kod dostępu	49
Rozgrywka	49
Moulin Rouge	48
American pie 2	48
Blow	47

Restauracja „FEMA” ul. Bieńczycka 19 (przy bazarze TOMEX)

organizuje przyjęcia okolicznościowe:

\* WESELA \* SPOTKANIA FIRMOWE \* BANKIETY  
Wieczorki przy muzyce – „Klub Samotnych Serc”  
piątki i niedziele, godz. 18-23 (wstęp wolny) Tel. 0501-444-890

FIRMA **ALUMARK** www.alumark.skawina.pl  
SYSTEMY ALUMINIOWE  
SKAWINA - HALLERÓW 8.  
tel. 276-16-62, tel./fax 275-34-73

- PRZESUWNE ZABUDOWY BALKONÓW
- ZADASZENIA
- WITRYNY
- DRZWI I OKNA Z ALUMINIUM

EKSPOZYCJA:  
DH „WANDA” (parter)

## RESTAURACJA „REDA”

os. Stalowe 16, tel. 644-57-38  
zaprasza codziennie od godz. 9.00 do 21.00 na

**PYSZNĄ RYBKĘ!**

Organizujemy  
**wesela**  
**i przyjęcia**  
**okolicznościowe**  
do 120 osób.

### Notowania cenowe

## W MYJNI „WAAM”

Zbliża się zima i warto przed nią zadbać o swój samochód, zmienić opony na zimowe i odpowiednio auto zabezpieczyć. Aby to uczynić, najpierw trzeba go starannie umyć i to najlepiej ręcznie, a dopiero potem nawoskować lakier oraz zabezpieczyć wszystkie uszczelki i elementy plastikowe. Polecam usługi w myjni WAAM przy ul. Fatimskiej 6, tel. 644-72-39. Działa tutaj myjnia ręczna znakomicie wyposażona, posiadająca trzy stanowiska, w tym jedno z rezerwacją. Zatem można się umówić na mycie na określoną godzinę. Ci klienci, którzy regularnie korzystają z mycia w WAAM-ie otrzymują bonifikatę 10-15 procent w stosunku do obowiązujących cen. Podaję przykładowo niektóre ceny dla zorientowania nowych klientów, bo stali znają je na pamięć. Najprostsze splukanie wodą pod ciśnieniem połączone z zewnętrznym wytarciem szyb kosztuje w zależności od rodzaju samochodu od 4 zł – samochody małowrażliwe, 5 zł – 3-drzwiowe, 6 zł – 4-, 5-drzwiowe, 7 zł – klasy wyższe, 8 zł – VAN, 10 zł – BUS i 12 zł – dostawcze. Mycie samochodu zewnętrzne, wysuszenie oraz wytarcie wszystkich odzwi to wydatek od 13 zł do 30 zł w zależności od rodzaju auta z tym, że cena w przypadku aut osobowych nie przekracza 17 zł. Mycie kompleksowe bez woskowania kosztuje odpowiednio w przypadku aut osobowych od 29 zł do 45 zł, a z woskowaniem od 37 (małuch) do 65 zł. Przypominam, że wszystko wykonywane jest ręcznie przy użyciu sprzętu Karchera oraz bardzo dobrych środków kosmetycznych. Można dodatkowo zamówić sobie odkurzenie auta w cenie 5 zł do 10 zł (BUS), odkurzenie bagażnika w autach osobowych dodatkowo kosztuje 1 zł. Najdroższe jest kompletna usługa z myciem, woskowaniem z zewnątrz, konserwacją wszystkich elementów plastikowych i gumowych, odkurzeniem całego auta oraz czyszczeniem tapicerki, której cena w zależności od rodzaju auta kształtuje się w granicach 200-250 zł. I tu uwaga! Można tę usługę mieć gratis. Po 12 miesiącach regularnego korzystania z myjni WAAM i wydawaniu w niej miesięcznie od 60 zł (auta 3 drzwiowe) lub 66 zł (pozostałe osobowe), 70 zł (combi) otrzymujemy tę kompleksową usługę za darmo, czyli de facto tak, jakbyśmy wydawali o ok. 20 zł mniej miesięcznie. Promocja dla stałych klientów przewiduje dalsze gratisy np. po kolejnych 6 miesiącach kompletne mycie, a po kolejnych 3 miesiącach następne mycie kompletne. Warto zatem zostać stałym klientem myjni WAAM. (sp)

## WALUTA

Kurs dolara jest najniższy od sierpnia 1999 r., niższy od kursu euro.

W kantorze na pl. Bieńczyce, paw. 14, tel. 641-46-29, odnotowaliśmy aktualne ceny walut: USD: 3,88-3,95 zł, euro: 3,91-3,97 zł, frank szwajcarski: 2,63-2,70 zł.

## STAŚ MARKET

RESTAURACJA „KEJA”  
Centrum Handlowe M1  
al. Pokoju,  
tel. 296-58-25

- RYBY na miejscu i na wynos (półmiski okolicznościowe)
- Dania mięsne i drobiowe

SKLEP, os. Wysokie 22 C  
tel. 647-11-24

- stoisko mięsno-wędliniarskie – świeże i młode mięso oraz wędliny od renomowanych dostawców
- dowóz mięsa i wędlin gratis do placówek oświatowych oraz na wesela, bankiety, przyjęcia itp.
- Respektujemy talony SODEXO PASS POLSKA

Dziękujemy wszystkim mieszkańcom Nowej Huty za oddane na nas głosy w wyborach samorządowych.

Jerzy Fedorowicz – ojciec  
Jerzy Maciej Fedorowicz – syn

## Szanowni Państwo!

Za nami wybory do krakowskiego samorządu. Zaufało nam wiele osób – mieszkańców dzielnic nowohuckich. Dzięki Wam dostąpiliśmy po raz kolejny zaszczytu reprezentowania spraw nowohuckich w radzie miasta. Również Państwa głosy sprawiły, że zwyciężył nasz kandydat na prezydenta – prof. Jacek Majchrowski. Serdecznie wszystkim dziękujemy.

Cieszymy się jednocześnie, że nie pozwoliliście Państwo, by zwiodły Was wyborcze „gry” tych osób, dla których ważniejsze od problemów mieszkańców – stały się polityczne interesy.

Po raz kolejny stwierdzamy, że naszymi priorytetami są sprawy utrzymania przemysłu hutniczego w Krakowie, doprowadzenie do rozwoju gospodarczego dzielnic nowohuckich oraz zabezpieczenie miejsc pracy. Zrealizowanie tych zadań pozwoli na to, aby mieszkańcy – nie tylko tej części Krakowa – mogli żyć godnie.

Jeszcze raz bardzo dziękując – pozostaję z szacunkiem

Mieczysław Łagosz  
Miroslaw Myszkowski  
Marek Grochal

Wszystkim mieszkańcom Nowej Huty, którzy oddali swój głos na moją kandydaturę do Rady Miasta Krakowa serdecznie dziękuję.

Pozostaję z głębokim szacunkiem  
Franciszek Nowak

Serdecznie dziękuję tym wszystkim, którzy głosowali na moją osobę do Rady Miasta Krakowa, a szczególnie mieszkańcom osiedli Mogiła i Lesisko, którzy tak licznie poparli mnie w tych wyborach.

Pragnę zapewnić, że w dalszym ciągu będę aktywnie pracować na rzecz lokalnej społeczności mając na uwadze te piękne słowa: „Pomagając innym sami czujemy się lepiej”.

Z wyrazami szacunku  
Alicja Pęgiel

Wszystkim wyborcom, którzy oddali na mnie swój głos w wyborach do Rady Dzielnic XVII składam serdeczne podziękowania

z poważaniem  
Zdzisław Siudak

Bardzo dziękuję wszystkim Mieszkańcom Nowej Huty i Bieńczyca, którzy w tegorocznych wyborach samorządowych obdarzyli mnie zaufaniem oddając swój głos na moją osobę.

Jan Franczyk

**BIURO OGŁOSZEŃ**  
DO WSZYSTKICH GAZET KRAKOWSKICH  
NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY  
al. Jana Pawła II 232 Tel. 643-44-33









Chociaż to moment odświętny, z pewnością zasygnalizowane zostaną również problemy środowiska niepełnosprawnych i ich rodzin. Przede wszystkim jednak pomysłało, by jubileuszowe spotkanie wniosło nieco radości i nadziei w niełatwe życie mniej sprawnych fizycznie, i psychicznie. W programie przewidziano więc także część artystyczną, na którą złoży się między innymi występ szkolnej orkiestry z Technikum Kolejowego, przedstawienie w wykonaniu podopiecznych Domu Pomocy Społecznej „Ecce Homo”. Impreza rocznicowa, to przecież okazja i do poważnej rozmowy, i do zabawy.

#### JAK POWSTAWAŁA KRN?

Jubileusz skłania do refleksji, do przypomnienia najważniejszych wydarzeń z dziejów organizacji. Wró-

przekonać je o ważności sprawy i doprowadzić do spotkania.

Zgromadzeniu przewodniczył wówczas **Wojciech Tatarczuch, prezes Stowarzyszenia „Ikar”**, który przedstawił ogólnopolskie problemy środowiska niepełnosprawnych. Zgodnie z intencją tego gremium, na zebraniu przedstawiona została propozycja utworzenia wspólnej organizacji. „...organizacji, która skupiałaby na zasadzie zrzeszenia, istniejące stowarzyszenia w Krakowie, w celu zintegrowania wysiłków dla godnej poprawy życia osób niepełnosprawnych, ich rodzin i osób potrzebujących pomocy”.

#### WSPÓLNIE LATWIEJ I MOŻNA WIĘCEJ

Już na pierwszym zebraniu ustalono nazwę: Krakowska Rada Niepełnosprawnych (na wzór Krajowej Rady), siedzibę przy ul. Dunajewskiego 6 i wyrażono otwartość dla

czasowym. Statut Rady przyjęto 23 października. 18 listopada 1992 roku w istniejących protokołach, zanotowano ukonstytuowanie się Zarządu w składzie: **Wojciech Tatarczuch** – prezes, **Maria Wolczyńska** – wiceprezes, **Leonarda Wąsik** – sekretarz, **Bogusław Pietrus** – skarbnik, **Henryk Kowalski** – członek Zarządu.

#### PRZYSTAŃ W NOWEJ HUCIE

W historii KRN różne były okresy. Najogólniej taką sytuację zwykło się górnolotnie nazywać określeniem – „blaski i cienie”. Szczytne, humanitarne cele przeplatane animozjami, sporami. To zresztą nic nadzwyczajnego, jak na stowarzyszenie skupiające tyle organizacji, związków ludzi dotkniętych przez los poważnymi schorzeniami, różnymi rodzajami dysfunkcji fizycznych i psychicznych. Tylko obojętność i nicnierobienie nie ro-

nych wiele czasu poświęca organizacji. Trzeba od razu dodać, że Krakowska Rada Niepełnosprawnych jest organizacją pozarządową. Nie otrzymuje środków od państwa, wspierana jest tylko przez sponsorów. Z uzyskanych składek opłaca się lokal i telefon. Zarząd pracuje wyłącznie społecznie, satysfakcję czerpie pomagając innym.

#### ZA UŚMIECH DZIECKA

Największą nagrodą za starania, pracę, jest uśmiech dziecka. W ciągu roku organizuje się kilka dużych imprez na skalę miasta, województwa. Są to imprezy przede wszystkim dla dzieci. Miałam okazję zorientować się jak wielkiego trudu i starannego przygotowania trzeba, by zorganizować imprezę dla kilkuset dzieci niepełnosprawnych. Ale jakaż to wielka radość dla dzieci! Uczestniczyłam w ubiegłym roku w balu andrzejkowo-mikołaj-

jest około czterdziestu. Są to firmy branży cukierniczej, odzieżowej, kosmetycznej, garmazeryjnej, duże zakłady prywatne i małe firmy, spółdzielnie inwalidów. Cieszy fakt, że na tych listach wypisanych niemalże złotymi zgłoskami znajdują także nowohuckie zakłady. Wiadomo, że firmom tym różnie się wiedzie, jednak niezależnie od kondycji finansowej jeszcze potrafią wysupłać przysłowiowy grosz i podarować biedniejszemu.

Liczy się każda złotówka, a także dołączona do niej zwykła, ludzka życzliwość. Hojność, jak powiedział jeden z francuskich myślicieli, polega nie tyle na tym, aby dawać dużo, co na tym, aby dawać w odpowiedniej chwili. Dzięki takiemu wsparciu „w odpowiedniej chwili” pani Sawa ma nadzieję, że i w tym roku będzie można zorganizować wielką zabawę andrzejkową dla dzieci, a św. Mikołaj będzie je mógł obdarować upominkami, czy też

# 10-LECIE KRAKOWSKIEJ RADY NIEPEŁNOSPRAWNYCH

my więc pokrótce do genezy stowarzyszenia, celów postawionych na samym początku działalności. Fakty odnotowane w zachowanych materiałach kronikarskich ułatwiają przedstawienie najważniejszych wydarzeń z historii Krakowskiej Rady Niepełnosprawnych.

Zaczął się wiosną 1992 roku. Wiele osób postrzegających problem niepełnosprawnych szerzej, uważających, że o ich sprawach powinno się mówić mocniejszym, wspólnym głosem, doszło do wniosku, że dobrze byłoby powołać do życia „twór” integrujący organizacje działające, że tak powiem, w pojedynkę. Wiele spotkań i prywatnych, i w większym gronie, właśnie tamtej wiosny doprowadziło finalnie do pierwszego zebrania, które odbyło się 20 maja 1992 roku. Przybyli nań przedstawiciele z 15 organizacji osób niepełnosprawnych, reprezentujących środowisko krakowskie. Ze względu na wagę historyczną tego wydarzenia warto przypomnieć jakie związki i stowarzyszenia wykazały wówczas zainteresowanie integracją.

Były to: **Polski Związek Emerytów, Rencistów i Inwalidów, Polski Związek Głuchych, Polski Związek Niewidomych, Ogólnopolski Związek Inwalidów Narządu Ruchu, Krakowskie Stowarzyszenie Osób Słabo Widzących, Polski Związek Jąkających się, Stowarzyszenie Inwalidów Narządu Ruchu „Ikar”, Towarzystwo Walki z Kalectwem, Krakowski Klub Motorowy Inwalidów „Moto-Sprawność”, Polski Związek Katolicko-Społeczny, NSZZ „Solidarność” Małopolska, Wydział Duszpasterstwa Charytatywnego Kurii Metropolitarnej, Przynalisko Brata Alberta, Fundacja „Sztuka Osób Niepełnosprawnych”, Fundacja „Pomocna Dłoń”. Musiał to być wysiłek nie lada, by dotrzeć do tylu organizacji,**

wstępowania innych istniejących stowarzyszeń i fundacji, które jeszcze nie skontaktowały się z grupą inicjatywną. Do dalszych prac na rzecz powstania KRN wytypowano zespół. W skład jego weszli: **Wojciech Tatarczuch, Leonarda Wąsik, Janusz Wieczorek, Janusz Dulczewski, Tadeusz Cwięka**.

W dwa miesiące później, już w samym środku lata, 23 lipca 1992 roku odbyło się kolejne, drugie zebranie członków założycieli. Z pierwszej piątnastki, deklaracje przynależności złożyło 6 organizacji. Dla upamiętnienia tego ważnego aktu warto przypomnieć szóstkę zdecydowanych: **Krakowski Klub Motorowy Inwalidów „Moto-Sprawność”, Stowarzyszenie Inwalidów Narządu Ruchu „Ikar”, Ogólnopolski Związek Inwalidów Narządu Ruchu, Polski Związek Katolicko-Społeczny, Polski Związek Jąkających się, Fundacja „Sztuka Osób Niepełnosprawnych”**.

Określono cele Rady. „Działalność Krakowskiej Rady Niepełnosprawnych ma przelać impas w dotychczasowym braku zainteresowania problematyką osób niepełnosprawnych ze strony administracji rządowej w Krakowie.”

KRN miała dążyć do zapewnienia pomocy prawnej osobom niepełnosprawnym, zapewnić możliwość prowadzenia dla nich szkoleń i kursów specjalistycznych. Pomagać organizacjom w przeprowadzaniu akcji charytatywnych. Deklarowano się również działać na rzecz tworzenia nowych miejsc pracy dla osób niepełnosprawnych, nawiązać współpracę z Delegaturą PFRON.

Minęło lato, w sądzie przedstawiono odpowiednie dokumenty i 6 października 1992 roku postanowieniem Sądu Wojewódzkiego w Krakowie zarejestrowane zostało nowo powstałe stowarzyszenie - **Krakowska Rada Niepełnosprawnych**, najpierw z zarządem tym-

czasem w hali Korony. Jaka to była wspaniała zabawa. Dla ponad 300 dzieci i ich opiekunów było to po prostu wydarzenie roku. Uśmiech na twarzach tych dzieci, to faktycznie zapłata za przygotowanie takiej uroczystości. Dzień Dziecka, to corocznie również okazja do zaskarżenia sobie wdzięcznego uśmiechu. W organizacji Dnia Dziecka udaje się pozyskać do pomocy jednostkę wojskową z ul. Ułanów. Zawsze też można liczyć na pomoc Technikum Kolejowego, którego dyrektorem jest **Andrzej Cichoń**. Młodzieżowy zespół muzyczny z tej szkoły zapewnia dobrą rozrywkę, nie tylko zresztą w Dniu Dziecka. Będzie, jak słyszę, występował także podczas uroczystości jubileuszowej w NCK, 14 listopada br.

Dużym powodzeniem wśród niepełnosprawnych cieszą się również inne imprezy integracyjne. Pomaga to w zbliżeniu niepełnosprawnych i tych w pełni sprawnych, zdrowych dla obopólnej korzyści. Niepełnosprawnym daje poczucie większego bezpieczeństwa, a ich kolegów uwrażliwia na problemy innych, na różne oblicza człowieczego losu.

W kwietniu 1996 roku Krakowska Rada Niepełnosprawnych zmieniła adres. Znalazła przystań w Nowej Hucie, w os. **Albertyńskim**. To przytulisko udostępnił jej Zarząd Dzielnicowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów. Trzeba powiedzieć, że jak dotąd, zgodnie dzielą pomieszczenia w bardzo skromnym lokalu.

W skład obecnego Zarządu wchodzi: **Włodzimierz Szpulak** – prezes, **Zofia Sawa** – wiceprezes, **Jerzy Prokop** – sekretarz, **Maria Bartosz** – skarbnik, **Krystyna Gawryś** – członek Zarządu. 3-osobowej komisji rewizyjnej przewodniczy **Władysław Frączek**.

Zofia Sawa i Maria Bartosz działają w KRN już od 1994 roku. Pani Sawa była też przewodniczącą Zarządu w latach 1996 – 2000 i aktualnie, mimo problemów zdrowot-

nych wiele czasu poświęca organizacji. Trzeba od razu dodać, że Krakowska Rada Niepełnosprawnych jest organizacją pozarządową. Nie otrzymuje środków od państwa, wspierana jest tylko przez sponsorów. Z uzyskanych składek opłaca się lokal i telefon. Zarząd pracuje wyłącznie społecznie, satysfakcję czerpie pomagając innym.

Największą nagrodą za starania, pracę, jest uśmiech dziecka. W ciągu roku organizuje się kilka dużych imprez na skalę miasta, województwa. Są to imprezy przede wszystkim dla dzieci. Miałam okazję zorientować się jak wielkiego trudu i starannego przygotowania trzeba, by zorganizować imprezę dla kilkuset dzieci niepełnosprawnych. Ale jakaż to wielka radość dla dzieci! Uczestniczyłam w ubiegłym roku w balu andrzejkowo-mikołaj-

#### NIE BRAKUJE SPONSORÓW

Wszystkie te małe i większe imprezy z poczęstunkiem, z drobnymi upominkami są możliwe dzięki szczerości sponsorów – krakowskich i małopolskich firm. W podziękowaniu za finansową i rzeczową pomoc, darczyńcy w czasie jubileuszowego spotkania, zostaną uhonorowani specjalnymi, pamiątkowymi medalami.

KRN ma szczęście do sponsorów. To duża umiejętność zarządu, a przede wszystkim przekonujący, szlachetny cel. Nie sposób wymienić wszystkich sponsorujących działalność charytatywną Rady. Tylko stałych, wieloletnich darczyńców

kilkadziesiąt osób będzie mogło się spotkać na uroczystej wieczery wigilijnej.

#### PO DZIESIĘCIU LATACH

Minęło dziesięć lat, stowarzyszenie zdobyło sporo doświadczenia w integracyjnym działaniu na rzecz związków i organizacji niepełnosprawnych. Do krakowskich dołączyły – **CARITAS** z Proszowic i **Małopolski Związek Osób Niepełnosprawnych** z Bochni. Aktualnie KRN skupia 22 organizacje. Znalazły swoje miejsce tutaj także organizacje z terenu Nowej Huty, co w naszej, lokalnej gazecie warto wymienić. Są to: **Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów, Duszpasterskie Stowarzyszenie Osób z Upośledzeniem Umysłowym ul. Obrońców Krzyża, Koło Pomocy Dzieciom Specjalnej Troski „Równi sobie” os. Oświecenia, Stowarzyszenie Dalekich Łączności Radia Amatorskiego „Bravo-Golf”, Koło Pomocy Osobom z Upośledzeniem Umysłowym os. Stalowe.**

Krakowska Rada Niepełnosprawnych była założycielem i jest członkiem ogólnopolskiej Federacji Związków, Stowarzyszeń Niepełnosprawnych z siedzibą we Wrocławiu. Nadal usiłuje realizować ambitne cele, które wytyczono dziesięć lat temu i które są aktualne. Zainteresowaniem cieszą się turnusy rehabilitacyjne oraz wszystkie te organizowane imprezy i spotkania, które integrują niepełnosprawnych ze społecznością lokalną oraz każdy drobny krok w kierunku ułatwienia życia na co dzień.

Z okazji jubileuszu, KRN należy życzyć determinacji w działaniu na rzecz środowiska niepełnosprawnych, by w nowych warunkach ekonomicznych pamiętano o tych, którym najtrudniej.

HENRYKA ROSIEK





















Muszyna, Bieszczady, Budapeszt, Praga i inne oferty „GALEONU”

## SYLWESTER 2002/2003 W KRAKOWIE I ZA GRANICĄ

Przełom roku każdemu kojarzy się z zabawą sylwestrową i turystyczną rekreacją na śniegu. W ostatnim „Głosie” zaprezentowaliśmy ofertę zimowego wypoczynku dla najmłodszych, teraz naszych Czytelników chcieliśmy zaprosić na Sylwestra. A pod względem kierunku sylwestrowych wyjazdów oferta Biura Podróży „GALEON” przedstawia się imponująco.

**Muszyna.** Turnus sylwestrowy w tej podgórskiej miejscowości wypoczynkowej zaplanowano od 27 grudnia 2002 r. do 2 stycznia 2003 r. Cena turnusu sylwestrowego z bałem wynosi 630 zł. Zaplanowano również turnus sylwestrowy z bałem – dla dzieci, w cenie – 495 zł. Cena zawiera 6 noclegów w DW Kolejarski, wyżywienie, udział w balu sylwestrowym z licznymi atrakcjami i podatek VAT.

**Bieszczady.** Termin pobytu: 29 grudnia 2002 do 2 stycznia 2003. Cena – 496 zł. Goście zostaną zakwaterowani w okolicy Polańczyka w pensjonacie „Zielone Wzgórze” lub „Słoneczna Chata” (4 noclegi), wyżywienie 2 razy dziennie, zabawa sylwestrowa, kulig noworoczny z ogniskiem i pieczeniem kiełbasek.

Sylwestrową noc można spędzić również za granicą.

**Budapeszt-Kiskunhalas.** Pobyt od 29 grudnia do 1 stycznia 2003 r. Cena – 498 zł zawiera przejazd autokarem LUX, dwa noclegi w hotelu Halas (dwuosobowe pokoje 2 i 3 osobowe z łazienkami), wyżywienie – 1 obiadokolacja i 1 obiad w restauracji hotelowej, opieka pilota.

**Praga-Paryż.** Termin imprezy: 29 grudnia do 3 stycznia 2003 r. Cena – 878 zł. W cenie: przejazd autokarem klasy LUX, jeden nocleg ze śniadaniem w hotelu koło Pragi (pokoje 2-osobowe z łazienkami), dwa noclegi ze śniadaniem w hotelu klasy turystycznej Premiere Classe (pokoje 2 i 3-osobowe z łazienkami) w okolicach Paryża, przewodnik lokalny w Pradze, 1 butelka szampana na dwie osoby, opieka pilota, ubezpieczenie, podatek VAT.

**Wiedeń-Hodonin.** Pobyt w dniach od 29 grudnia do 1 stycznia. Cena –

398 zł, zawiera przejazd autokarem LUX, dwa noclegi w hotelu dwugwiazdkowym w Hodoninie, w Czechach, pokoje dwuosobowe typu studio z łazienkami, wyżywienie – 1 obiadokolacja, 1 śniadanie, 1 obiad, opiekę pilota, podatek.

**Praga.** Termin od 29 grudnia do 1 stycznia 2003 roku. Cena – 498 zł. Program: przejazd autokarem LUX, dwa noclegi ze śniadaniem w hotelu (czterogwiazdkowym) w Pradze, pokoje 2 i 3 –osobowe z łazienkami, przewodnik po Pradze, opieka pilota, ubezpieczenie, podatek.

**Wiedeń-Bratysława.** Termin od 29 grudnia do 1 stycznia. Cena – 498 zł. Cena zawiera – przejazd autokarem LUX, 2 noclegi w hotelu „Zornicka” w Modrej k. Bratysławy (pokoje 2 i 3 –osobowe oraz typu studio 2+2 z łazienkami, wyżywienie 1 obiadokolacja, 1 śniadanie, 2 obiady oraz 1 kolacja z bałem sylwestrowym w hotelu, opieka pilota, ubezpieczenie, podatek.

Szczegółowe informacje na temat wyjazdów w okresie sylwestrowym uzyskać można w Biurze Podróży GALEON.

Przypominamy również o zimowiskowej propozycji dla najmłodszych – ZIMOWISKU W BIALCE TATRZAŃSKIEJ.

Zaplanowano dwa turnusy zimowiskowe: od 25 stycznia do 1 lutego 2003 r. (8 dni) oraz od 1 do 8 lutego (8 dni). Młodzież będzie kwaterować w pensjonacie „U Ciwersa”. Cena – 498 zł. W programie pobytu przewidziano wiele atrakcji m.in. dyskoteki, zabawę karnawałową, bal przebierańców, wybory najmilszych. Podczas pobytu w miejscowości podgórskiej trudno nie skorzystać z licznych w Białce Tatrzańskiej – wyciągów narciarskich.

Spośród propozycji obozów narciarskich i snowboardowych za granicą bardzo atrakcyjne są wyjazdy do Włoch, Austrii i na Słowację Val

di Sole (8 dni za 930 zł), na Lodo-wiec Kitzsternhorn (Fusch, Kaprun, Zell am See) 1200 zł za 8 dni, Lodowiec Dachstein (Schladming, Rohrmoos) 1200 zł za 8 dni, Okręg Lungau (Ramingstein) 1200 zł za 8 dni, Donovaly (Słowacja) 630 zł za 8 dni, tatrzańska Leśna (Słowacja) 750 zł za 8 dni i 1199 zł za 15 dni.

\*\*\*

Biuro Podróży GALEON przyjmuje również zamówienia od grup szkolnych, oazowych, wspólnotowych, klubów i organizacji na bardzo tanie zimowiska i obozy (również specjalistyczne – np. taneczne, sportowe) podczas ferii w bardzo atrakcyjne miejsca (Polska, Słowacja), na korzystnych warunkach dla organizatorów.

## BIURO PODRÓŻY „GALEON”



Przedsiębiorstwa Transportu Samochodowego S.A.  
Kraków, os. Górali 5  
Tel./fax 012-42-26-20, kom. 0606-394-103,  
tel. HTS centrala 644-46-66 wewn. 57-60

www.galeon.krakow.pl e-mail: galeon@galeon.krakow.pl

Najtaniej w hutniczej stacji

## NOTOWANIA BENZYNOWE

Ceny na stacji benzynowej Przedsiębiorstwa Transportu Samochodowego położonej wewnątrz Huty im. T. Sendzimira należą do najniższych w Krakowie. Ostatnio obniżyła się cena oleju napędowego. Teraz za litr tego paliwa kierowcy zapłacą 2,65 zł. Natomiast ceny benzyny pozostały bez zmian i wynoszą tyle samo co w ostatnim tygodniu. Litr benzyny uniwersalnej (U-95) i etyliny bezołowiowej kosztuje 3,29 zł. Zapraszamy!

## ZWIĄZKOWE BIURO TURYSTYCZNE „UNI HUT” ZAPRASZA



### Proponujemy:

- białe i zielone szkoły,
- kolonie i obozy dla dzieci i młodzieży,
- wycieczki krajowe i zagraniczne,
- pobyty regeneracyjne,
- wczasy w kraju i za granicą,
- wyjazdy integracyjne i szkolenia.

Zapraszamy do Ośrodka „Chata pod Pustą” w Wierchomli Małej w Beskidzie Sądeckim.

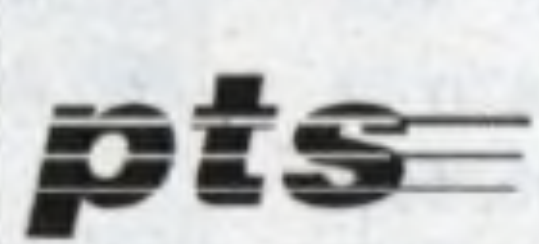
### JESIENIĄ NIŻSZE PROMOCYJNE CENY !!!

Zapraszamy od poniedziałku do piątku w godz. 9.00–15.00.  
Centrum Administracyjne HTS S.A., budynek „S”, klatka D, pokój 125 A.  
Tel. (012) 644-46-66 wewn. 41-22, tel./fax: (012) 644-68-16.

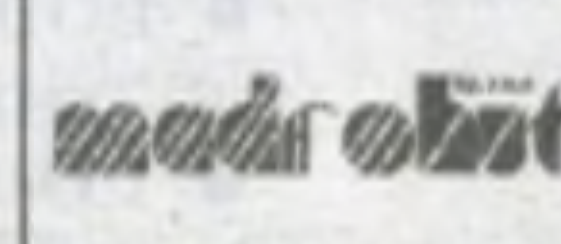
ZPZ „ZLOMEK” S.A.



PTS S.A.



ZOZ Centrum - Nowa Huta



## Dziękujemy!

W imieniu Ligi Polskich Rodzin, serdecznie dziękuję za poparcie jakiego udzielił Państwo kandydatom Ligi Polskich Rodzin w wyborach samorządowych w Nowej Hucie-Bierzycach, w okręgu 7. Wszystkie przedwyborcze propozycje programowe będziemy sumiennie wypełniać w Magistracie i Sejmiku Wojewódzkim. Nie zawiedzemy podobnie jak nie zawiedli Państwa nasi parlamentarzyści w Sejmie RP.

### Dziękuję!

Osobiście pragnę podziękować wszystkim tym wyborcom, którzy zdecydowali się oddać swój głos na mnie. 2012 głosów to dużo, ten wynik zobowiązuje mnie do ciężkiej pracy w Magistracie na rzecz Nowej Huty. Wierzę, że przez najbliższe cztery lata Nowa Huta odzyska swoje dawne piękno i blask! Skoncentruję się także na pomocy dla nowohuckiej kultury i sportu, szczególnie dla naszego Hutnika, o którym nikt w Magistracie przez ostatnie 12 lat nie pamiętał.



Maciej Twaróg,  
Radny Miasta Krakowa z Nowej Huty,  
Rzecznik Prasowy Klubu Radnych Ligi Polskich Rodzin,  
Nowohucki pełnomocnik Ligi Polskich Rodzin

## BIOGAZ W... KUJAWACH

We środę (13 bm) strażacy otrzymali sygnał z oczyszczalni ścieków „Kujawy”, że nastąpiło uwolnienie się biogazu, co stanowi zagrożenie samozapłonu. W efekcie nastąpiło odcięcie dwóch pracowników oczyszczalni... Do akcji więc musiały wkroczyć jednostki chemicznej straży.

Na szczęście sytuacja zagrożenia była tylko elementem ćwiczeń specjalistycznych jednostek straży pożarnej. W akcji wzięli udział strażacy z jednostek ratownictwa chemicznego z dwóch jednostek ratowniczo-gaśniczych i kadeci ze Szkoły Aspirantów PSP.

– Strażacy przeprowadzali akcje w aparatach tlenowych i specjalnych ubraniach gazoszczelnych, a miej-

sce akcji podzielono na specjalne sektory. W sumie likwidacja „zagrożenia” trwała półtorej godziny – powie dział nam kapitan Adam Siatka ze Szkoły Aspirantów PSP.

Tego typu ćwiczenia są elementem doskonalenia sprawności jednostek ratowniczych, które w razie prawdziwego zagrożenia powinny zareagować w odpowiedni sposób.

Do tej pory piecza nad oczyszczalnią ścieków w Kujawach spoczywała na kadetach Szkoły Aspirantów PSP. Teraz obiekt ten przejmą strażacy z jednostki ratowniczo-gaśniczej z Rybitw.

(1)





Zakończyły się wybory do Rady Dzielnicy. Niekwestionowanym zwycięzcą okazała się „Koalicja Bieńczyce 2002” złożona z przedstawicieli Prawa i Sprawiedliwości oraz kandydatów niezależnych. Na 21 mandatów koalicja zdobyła 16. W większości są to radni poprzedniej kadencji, pięć osób jest w Radzie po raz pierwszy. Spoza koalicji do rady dostały się trzy osoby niezależne i dwie popierane przez Platformę Obywatelską. Taki układ sił pozwoli Ireneuszowi Rasiowi, liderowi zwycięzców i dotychczasowemu przewodniczącemu Rady Dzielnicy, utworzyć stabilną większość w naszym samorządzie. „Koalicja Bieńczyce 2002” ma opracowany program na następne cztery lata. Jego realizacja powinna być tym skuteczniejsza, że Ireneusz Raś oraz inny radny „szesnastki”, Stanisław Malara, zostali wybrani również do Rady Miasta Krakowa. AG

## Trzeba inwestować w bezpieczeństwo



W przyszłym roku ma być zmodernizowane rondo Kocmyrzowskie oraz zamontowana tutaj sygnalizacja świetlna.

– Przebudowa skrzyżowania al. gen. W. Andersa z ulicami X. Dunikowskiego i Braci Schindlerów wykazała, że warto pomyśleć o dalszych inwestycjach tego typu, budowie bądź tylko usprawnianiu układów drogowych, których pokonywanie jest naszą koniecznością, a które są niebezpieczne, nieefektywne – opowiada Ireneusz Raś, przewodniczący Rady Dzielnicy XVI.

Niebezpieczna agraftka na al. Andersa w zeszłym roku została przekształcona w krzyżowanie, łączące al. gen. W. Andersa z ulicami X. Dunikowskiego i Braci Schindlerów prostopadłe. Przy okazji modernizacji, na tym

odcinku wyremontowano nawierzchnię oraz zamontowano inteligentną sygnalizację świetlną. Światła teraz dopasowują się do natężenia ruchu.

– Wiem, że Miasto wstępnie na przyszły rok planuje przebudowę Ronda Kocmyrzowskiego. Bardzo mnie to cieszy, bo to inwestycja, o którą zabiegaliśmy od dłuższego czasu. Modernizacja zgodnie z planami ma zmienić geometrię Ronda Kocmyrzowskiego – wyjaśnia Ireneusz Raś. – Zamontowana zostanie także sygnalizacja świetlna. Rondo nie będzie już funkcjonować na zasadzie dwóch szeroko rozdzielonych łąpek. Zostanie zmniejszone tak, by możliwa była

efektywna praca świateł. Dzięki temu przeprawa ta będzie wreszcie bezpieczniejsza. Na to mieszkańcy Nowej Huty czekali wiele lat – podkreśla przewodniczący Rady Dzielnicy XVI. – Jeszcze niedawno mówiło się o powstaniu tu stacji paliw. To mogłoby pokrzyżować, a nawet wstrzymać plany modernizacji skrzyżowania – wspomina. – Szczęśliwie, ku zadowoleniu mieszkańców, do tego nie doszło.

Można powiedzieć, że bieńczyccy radni wzięli się za Rondo Kocmyrzowskie kompleksowo. W tym roku uprządkowano i zagospodarowano tu teren przy placu Tomex. – Chcemy, by Nowa Huta piękniała w oczach. Z lotu

ptaka widać, że to najbardziej zielona część Krakowa. Ten walor trzeba eksploatować. Dlatego ziemie przy Tomexie przeznaczaliśmy na skwer z małym parkingiem ekologicznym – mówi Ireneusz Raś. – W ciągu tego roku wytyczyliśmy i wybrukowaliśmy alejki, posadziliśmy drzewa i krzewy. Dla wygody mieszkańców pobliskiego osiedla Niepodległości powstał parking. A na skwerze zamontowane zostały kosze i ławki. AG

### Jakie inwestycje wskazałobyście jeszcze pod uwagę władzom Miasta?

Ireneusz Raś, przewodniczący Rady Dzielnicy XVI: – Już złożyliśmy wnioski o przyznanie środków na zamontowanie sygnalizacji świetlnej na skrzyżowaniu ulic Okulickiego i Fatimskiej oraz ulic Cienistej, Bulwarowej i Kocmyrzowskiej. Oba te węzły komunikacyjne są punktami newralgicznymi w Nowej Hucie. Codziennie przejeżdża tędy tysiące samochodów. Statystyki policyjne pokazują na podwyższonej ilości wypadków w tych miejscach. Utrudniony wyjazd z Fatimskiej powoduje, że zdesperowani kierowcy często wymuszają pierwszeństwo na jądach Okulickiego. Z kolei na skrzyżowaniu Kocmyrzowskiej i Cienistej często dochodzi do potrąceń pieszych. Chciałbym, by Nowa Huta stała się bezpiecznym i wygodnym miejscem. W Radzie Dzielnicy Bieńczyce staramy się inwestować właśnie w bezpieczeństwo.

### Wyniki wyborów do Rady Dzielnicy XVI

- Okręg 1 – Ireneusz Raś (PiS + niezależni)
- Okręg 2 – Edward Bielewicz (PiS + niezależni)
- Okręg 3 – Halina Halacińska (PiS + niezależni)
- Okręg 4 – Tomasz Grzyb (PiS + niezależni)
- Okręg 5 – Rafał Bober (PiS + niezależni)
- Okręg 6 – Marcin Okrzesik (Forum Nowohuckie – PO)
- Okręg 7 – Robert Adamek (Forum Nowohuckie – PO)
- Okręg 8 – Sylwester Turbiarz (PiS + niezależni)
- Okręg 9 – Urszula Aksami (niezależni)
- Okręg 10 – Gerard Sowiński (PiS + niezależni)
- Okręg 11 – Mieczysław Bugaj (PiS + niezależni)
- Okręg 12 – Joanna Grzesiowska (PiS + niezależni)
- Okręg 13 – Jerzy Polomski (PiS + niezależni)
- Okręg 14 – Marek Stelmachowski (PiS + niezależni)
- Okręg 15 – Robert Barnas (PiS + niezależni)
- Okręg 16 – Stanisław Bury (niezależni)
- Okręg 17 – Zygmunt Bińczycki (PiS + niezależni)
- Okręg 18 – Sławomir Góra (PiS + niezależni)
- Okręg 19 – Katarzyna Kołodziejczyk (PiS + niezależni)
- Okręg 20 – Stanisław Malara (PiS + niezależni)
- Okręg 21 – Józef Salwiński (niezależni)

## Parkingi na os. Przy Arce



Ulica Franciszka Ptaka jest zatłoczona nie tylko w nocy, ale i w dzień. (fot. Z. Bińczycki)

W przyszłym roku Rada Dzielnicy XVI wykona projekt budowy parkingów na os. Przy Arce. Jeżeli uda się uzyskać pozwolenie na budowę najpóźniej w sierpniu to prace przy pierwszym parkingu przed bl. 11 mogą rozpocząć się już w roku 2003. Jest jednak kolejny warunek: muszą pozostać środki z inwestycji wykonywanych przez Dzielnicę w następnym roku.

– Istnieje taka szansa. W tym roku po przetargach zaoszczędziliśmy 30

tys. zł, które przekazaliśmy na remont nawierzchni ul. Fatimskiej – mówi wiceprzewodniczący szesnastki Jerzy Polomski. – Najważniejsze jest jednak, aby firma wykonująca projekt i występująca później o pozwolenie na budowę, zmieściła się w terminie. Jeżeli nie zdąży do końca sierpnia to nie uda się wyłonić w przetargu wykonawcę i wykonać parking przed zimą – dodaje.

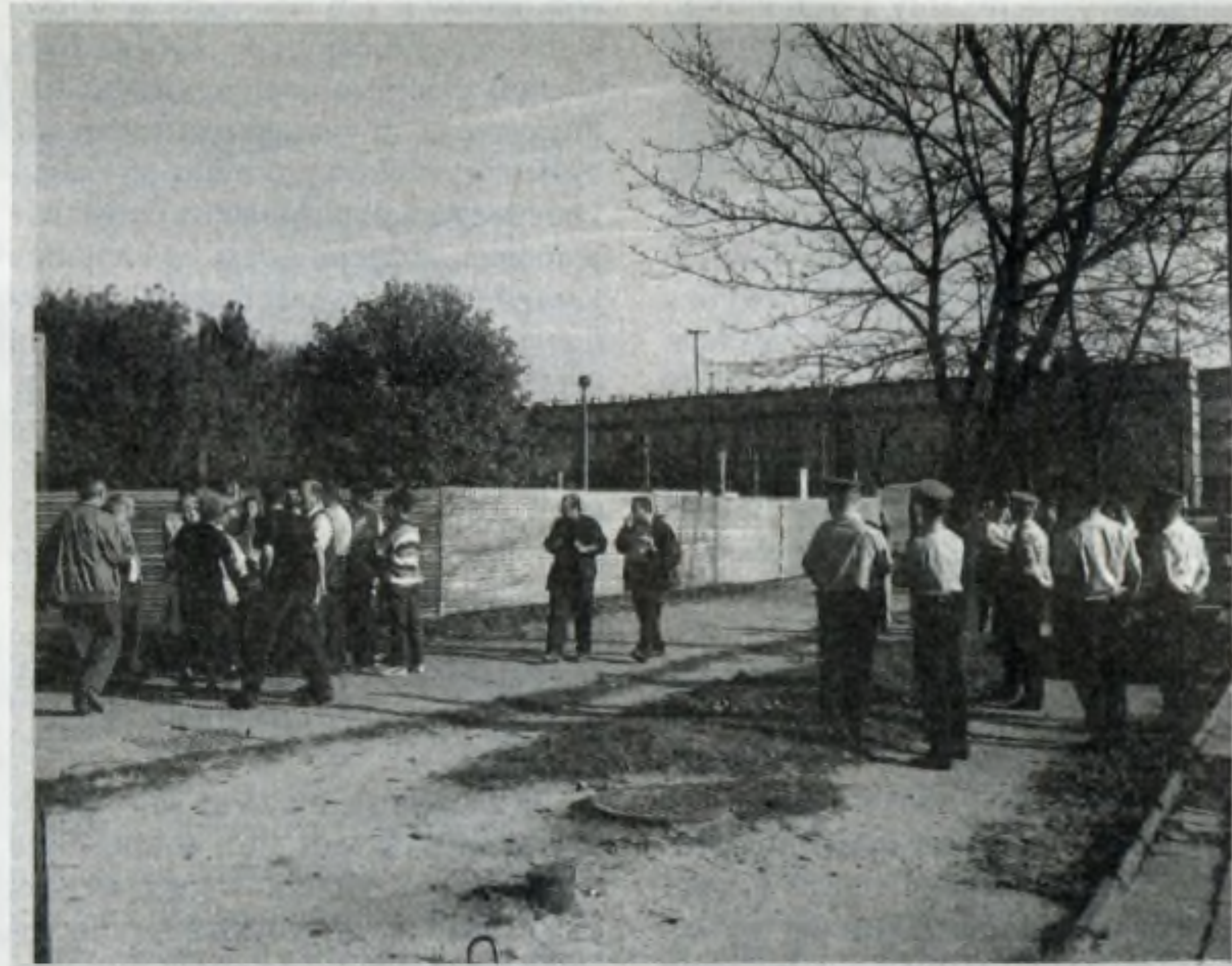
Budowa nowych miejsc postojowych obejmowałaby teren przed blokiem 11 oraz wzdłuż ul. Franciszka Ptaka. Z inicjatywy jednego z mieszkańców członkowie Zarządu Dzielni-

cy spotkali się z architektem, aby wstępnie ocenić ilość nowych miejsc postojowych.

– Spotkanie to miało skonfrontować nasze oczekiwania z możliwościami technicznymi i prawnymi dla tej budowy. O ile przed bl. 11 nie ma większych problemów i powstanie tam rząd ponad 25 stanowisk, o tyle wzdłuż ul. Ptaka istotną przeszkodą są rosnące drzewa. O ich usuwaniu oczywiście nie ma mowy – zapewnia Jerzy Polomski.

Wstępnie oszacowano, że może na tej ulicy i pomiędzy blokami powstać ok. 50 nowych stanowisk. Architekt zobowiązał się, że wykona społecznie wstępną koncepcję, którą będzie można przedstawić mieszkańcom. Jest to o tyle istotne, że w wyniku budowy uszczupli się ilość miejsc zielonych, a to zawsze wywołuje protesty części osób. Jeżeli nie będzie sprzeciwu, po wybudowaniu parkingów znacznie poprawi się w tym rejonie sytuacja właścicieli samochodów oraz pieszych, którzy muszą chodzić jezdnią.

– Niestety w ciągu dnia dalej będzie ciężko mieszkańcom bl. 12 i 13, gdyż swoje samochody parkują tam klienci Placu Bieńczyckiego. Poprawa nastąpi dopiero po przedłużeniu ulicy między placem a szkołą gastronomiczną i wybudowaniu tam miejsc postojowych – kończy wiceprzewodniczący.



fot. Zygmunt Bińczycki

W październiku minęła pierwsza rocznica wystąpienia mieszkańców os. Przy Arce przeciwko budowie stacji paliw BP. Przez cztery dni protestowało kilkaset osób. Mieszkańcy kilkakrotnie niszczyli ogrodzenie inwestycji i doszło do przepychanek z policją oraz firmą ochroniarską. Kilka osób aresztowano. Dopiero po czterech dniach, wobec coraz większej determinacji protestujących i w obawie o bezpieczeństwo mieszkańców oraz pracowników, inwestor zdecydował się przerwać budowę. Po tej niechcianej inwestycji pozostało kilkanaście przesadzonych drzew i zniszczone tereny zielone. W tej chwili toczy się kilka spraw w sądzie. Jedna z nich dotyczy odszkodowania, którego domaga się od miasta firma BP.



# MIŁOŚĆ DODA CI SIĘ

Staraniem Domu Wydawniczego „Rafael” ukazały się listy błogosławionej **Gianny Beretty Molla** do swego narzeczonego i późniejszego męża **Pietro**. Listy, zaopatrzone łącznym tytułem *„Twoja wielka miłość pomoże mi być silną”*, zebrał w jedną całość i do druku przedstawił **Elio Guerriero**, a na język polski przetłumaczył ks. **Piotr Gąsior** pracujący w parafii św. Józefa w os. Kalinowym.

Opublikowane listy Gianny, które tłumacz dedykował wszystkim „piszącym listy”, uwidaczniają, że podstawą i ośrodkiem rodziny jest małżeństwo. Jest ono nie tylko szczęściem i radością dwojga ludzi, ale nade wszystko obowiązkiem społecznym, ofiarą i szkołą samowychowania. Doskonale zdawała sobie z tego spraw autorka listów zwracając się do swego Pietro: „moim pragnieniem jest widzieć cię szczęśliwym, wiedzieć, że jesteś szczęśliwy. To prawda, będą też trudne chwile, ale jeśli będziemy się kochać tak jak teraz, to z Bożą pomocą zniesiemy wszelki ból”. To jeden z wielu uderzających przykładów z *Listów do męża* ukazujący poważne traktowanie sakramentu małżeństwa jako życiowego wyzwania. Treść *Listów* wyrażona prostym i zarazem niezwykłym językiem dowodzi, że można realizować – także jako małżeństwo – powołanie do świętości, pod warunkiem, że ludzie decydujący się na wspólne życie potraktują miłość jako nieustanny i bezinteresowny dar złożony z siebie samego i siebie samej.

Na 73 listy opublikowane w książce, 11 pochodzi z czasów narzeczeńskich ukazujących Giannę jako dziewczynę spokojną i refleksyjną, dla której małżeństwo jest nośnikiem wartości tradycyjnych. Następne 24 listy przedstawiają okres pierwszych lat po ślubie. Ukazują pogłębiającą się miłość i odrzucającą przesąd, według którego namiętność i wzajemna miłość kończy się wraz z zawarciem małżeństwa. Kolejne 31 listów pochodzi z czasów podróży jej męża do Ameryki. Ujawniają one dojrzałość uczuciową Gianny oraz pojawienie się cierpienia, które nadało jej miłości nową autentyczność. Ostatnie 7 listów podkreśla troskę o prawidłowy rozwój dzieci.

*Listy do męża* pozwalają zbliżyć się do cennego dziedzictwa czasów narzeczeńsko-mażeńskich ukazujących – jak czytamy we wstępie – „życie z namiętnościami okresu zakochania się, z nadziejami na wspólne zamieszkanie, z radościami na myśl o macierzyństwie, z



niepokojami o zdrowie dzieci i z problemami z pracą”. Książka *„Twoja miłość pomoże mi być silną”* ukazuje narzeczeństwo i małżeństwo jako diament szlifowany przez dwojga ludzi, owocuujący w pierwszej kolejności miłością do Boga, a w efekcie miłością do siebie nawzajem. Z *Listów* wynika też jednoznacznie, że nie ma prawdziwej miłości bez ofiary. Warto sięgnąć po tę lekturę, by przekonać się, że piękna, czysta i codzienna miłość małżeńska istnieje naprawdę.

Ks. **ROBERT NĘCEK**

„Hospicjum” zaprasza na...

## KURS DLA WOLONTARIUSZY OPIEKUNÓW CHORYCH

Towarzystwo Przyjaciół Chorych „Hospicjum” św. Łazarza w Krakowie, ul. Fatimska 17 po raz kolejny organizuje kurs dla wolontariuszy – opiekunów chorych.

Zarząd Towarzystwa zaprasza do udziału w kursie wszystkich, którym nieobojętna jest sytuacja osób terminalnie chorych i którzy przez swoją bezinteresowną pomoc chcieliby pomagać osobom cierpiącym. Uczestnicy kursu będą mieli okazję m.in.:

- ◆ poznać metody pielęgnacji osób przewlekle chorych,
- ◆ zapoznać się ze zjawiskiem chorób nowotworowych, Alzheimera i ich objawami,
- ◆ poznać zagadnienia dotyczące leczenia nowotworów,
- ◆ poznać problematykę sensu cierpienia i opieki religijnej nad ciężko chorymi, zasięgnąć praktycznych wskazówek odnośnie zasad opieki hospicyjnej, mówienia „trudnej prawdy” i „higieny śmierci”,
- ◆ poznać rolę wolontariusza w opiece hospicyjnej, prawnego obowiązku rodziny do pełnienia opieki nad chorym oraz problemów prawnych związanych ze zgonem chorego.

Ukończenie kursu daje możliwość uczestnictwa w pracach zespołu wolontariuszy Hospicjum św. Łazarza. Kurs skierowany jest do osób zainteresowanych pracą wolontaryjną lub zwiększeniem znajomości zasad opieki pomocnych w pielęgnowaniu członka rodziny, nie daje jednak uprawnień (certyfikatu) do opieki nad chorym.

Kurs jest bezpłatny i trwa do 11 lutego. Zajęcia odbywają się we wtorki i czwartki w godz. 17.00–19.00. Szczegółowe informacje pod tel. 641-43-30 lub 641-46-59.

## „MALI HAMERNICY” ZAPRASZAJĄ

Dziecięcy Zespół Góralski, działający przy Nowohuckim Centrum Kultury serdecznie zaprasza na koncert w XVIII rocznicę swego powstania. Odbędzie się on w sali estradowej NCK, 16 listopada br. o godz. 17.00. Gościnnie wystąpi Dziecięcy Regionalny Zespół „Mali Mietniowiacy”.

Koncert dedykowany jest „Amazonkom”, lekarzom onkologom oraz wszystkim służbom medycznym i wolontariuszom zaangażowanym w walkę z chorobami nowotworowymi.

Z głębokim żalem zawiadamiamy, że w dniu 7 listopada 2002 roku zmarł w wieku 55 lat

śp. **JULIAN STAROWICZ**

Wieloletni pracownik Huty Tadeusza Sendzimira. Pracę rozpoczął, przed odbyciem służby wojskowej w 1964 roku jako ślusarz w Zakładzie Walcowni Zimnej, którą kontynuował po powrocie z wojska do roku 1973. Od tego roku pracował jako kierowca w Wydziale Transportu Samochodowego. Mimo groźnego wypadku 20 lat temu, za kierownicą pracował do końca. Julian Starowicz był przedstawicielem rodziny hutniczej, której najbliżsi związali swoje aktywne życie z hutą i transportem. Tutaj pracował jego ojciec Henryk, który w wieku 42 lat zmarł na posterunku w pracy. Brat ojca Stanisław także pracował w transporcie i P-96. Adam Starowicz – brat Juliana, także był kierowcą w Wydziale Transportu, zmarł w roku 1991.



Pogrzeb odbędzie się w piątek, 15 listopada na cmentarzu w Grębałowie. O godz. 12.20 zostanie odprawiona msza święta, po czym nastąpi odprowadzenie Zmarłego na miejsce wiecznego spoczynku.

Pograżeni w głębokim smutku  
Żona, Synowie, Matka, Brat, Siostry i cała Rodzina

## ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH „MORFON”

31-874 Kraków, os. Dywizjonu 303 31J (od strony ul. Andersa),  
tel. (012) 641-68-17

czynny w godzinach: pon.–pt. 8<sup>00</sup>–16<sup>00</sup>, sobota 8<sup>00</sup>–13<sup>00</sup>  
tel. całodobowy: (012) 649-59-96, kom. 0604 29-69-32

**Zakres usług:** – sprzedaż trumien – przewóz zmarłych na terenie całego kraju i zagranicą – kompleksowa obsługa pogrzebu – wieńce i wiązanki – krzyże, tabliczki, klepsydry itp. – nekrologi i kondolencje w prasie – kremacja (spopielenie)  
**CAŁODOBOWY PRZEWÓZ ZMARŁYCH Z DOMU DO CHŁODNI**  
Bezgotówkowe rozliczenie pogrzebu w ramach zasiłku ZUS

## PRZEDSIĘBIORSTWO USŁUG POGRZEBOWYCH

### KONDUKT

os. Uroczę 5 Tel. 685-53-44, 0600-783-304

**Bezpłatny całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodni**

Najtańsze bezgotówkowe kompleksowe usługi pogrzebowe

**ODZIEŻ ŻAŁOBNĄ**

Tel. całodobowy 685-53-44, 0600-783-304

## Profesjonalne usługi pogrzebowe

### „CORDIA”

Rok założenia 1992

os. Na Skarpie 24, tel. 643-72-22

czynne od 8.00 do 15.00

tel. całodobowe:

648-40-35, 0606-139-383

**Bezpłatny całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodni**

## POGRZEBOWE USŁUGI:

◆ KOMPLEKSOWO ◆ BEZGOTÓWKOWO

Bezpłatny całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodni

„**REKORDIA**” (w budynku administracyjnym cmentarza w Grębałowie)

Tel. 645-47-24 (CAŁĄ DOBĘ)

Ośrodek Kultury im. Cypriana K. Norwida proponuje młodzieży szkół średnich udział w warsztatach filozoficznych pt. „Skąd zło?”

W trakcie warsztatów, które prowadzi doktorant filozofii **Sławomir Poplawski**, jego uczestnicy zapoznają się z najgłośniejszymi tekstami

**Ośrodek Kultury im. C. K. Norwida zaprasza**

## SKĄD ZŁO?

mi filozoficznymi od presokratyków, dialogów Platona i *Metafizyki* Arystotelesa, poprzez dzieła św. Augustyna i św. Tomasza po klasyczne teksty Kanta, Hegla, Schopenhauera, Kierkegarda, Nietzschego, Bergsona po współczesnych egzystencjalistów: Heideggera i Sartre’a. Warsztatowa lektura i dyskusja dotyczyć będzie również polskich myślicieli: Norwida, Ingardena, Tischnera... Dla uczestników przewidziano udział w wykładach akademickich oraz przygotowanie do olimpiady filozoficznej i matury z tego przedmiotu.

Spotkania odbywają się we wtorki o godz. 17.00 w czytelni Biblioteki Ośrodka, os. Górali 5. Opłata: 20 zł za miesiąc. Zapisy w czytelni (w godzinach jej otwarcia), tel. 644-27-65 wewn. 27. Szczegółowe informacje u prowadzącego, tel. 412-34-95. (f)



**Dealer: TŁUMIKI alu**  
bosal  
Ulter top sport Auto-Wydech

**Dealer ASMET**  
Bierczycka 2a (012) 648-27-62  
Gdyńska 28 (012) 638-03-81

przeгляд gratis, gwarancja hurt-detal, wszystkie marki wymiana tylko 30 minut  
Sondy Amortyzatory Katalizatory Akumulatory Haki holownicze

**STRACIŁEŚ ?  
MY ODZYSKAMY !**

\* dlugi - odzysk - windykacja  
usługi:  
\* detektywistyczno - inwigilacyjne  
\* wywiadownia gospodarcza

**GRUPA INKASO SYSTEM**  
rewindykacja należności

Kraków, ul. Szlak 65/912  
tel./fax 632-17-31  
0692-463-439

**PRACOWNIA RENTGENOWSKA**  
OGÓLNODIAGNOSTYCZNA  
os. Uroczę 2  
Tel. 644-92-82

20% rabatu dla uczniów i studentów

DRZEWA i KRZEWY  
OZDOBNE  
KORA DEKORACYJNA  
TORF i ZIEMIA  
UNIERSALNA

ul. Szybka (przy placu w Bierzycach)  
tel. 643-40-22  
Zapraszamy 8-17 sob. 8-14

**KOREPETYCJE,  
MATEMATYKA.**  
Tel. 644-00-14

HANDEL ☆ USŁUGI ☆ PRODUKCJA  
oraz BIEŻĄCA INFORMACJA  
O OGŁOSZENIACH PRASOWYCH

Telefoniczna Agencja Informacyjna  
**CAŁODOBOWO**

**Tel. 94-77**

**KRYNICZANKA**  
Hurtownia Napojów  
„U Jakuba”  
poleca w sprzedaży hurtowej i detalicznej  
wody mineralne, wody lecznicze, napoje, soki

Kraków, ul. Ławnicza 8, tel. 644-73-64.  
Zapraszamy: pon.-pt. 8-20, sobota 8-16.

**BIURO OGŁOSZEŃ  
PRASOWYCH**  
648-67-23  
0 606-246-519  
Plac Bierczycki 5A, Ip.

WYKONUJEMY NADRUKI FIRMOWE NA TOREBKACH PAPIEROWYCH, TORBACH I REKLAMÓWKACH FOLIOWYCH

**OPAKOWANIA**  
PAPIEROWE, FOLIOWE, JEDNORAZOWE, OZDOBNE

**AGD**  
**PAPAK** Zadzwoń!  
6-433-433  
642-15-59  
os. Kolorowe 16A 644-06-79

**DRUK**

DOSTAWY W DNIU ZAMÓWIENIA

W połowie SAMOBSŁUGA

**METKOWNICE**  
⇒ sprzedaż  
⇒ serwis

BARDZO SZEROKI ASORTYMENT

**A ART. BIUROWE**

WYKONUJEMY NADRUKI FIRMOWE NA TOREBKACH PAPIEROWYCH, TORBACH I REKLAMÓWKACH FOLIOWYCH

Ośrodek Usprawniania Leczniczego „**REHABILITACJA**”  
os. Piastów 40, pok. 216, tel. 641-23-28

• laser • masaż • fizykoterapia • gimnastyka lecznicza  
**ODCHUDZANIE KOMPUTEROWE • AKUPUNKTURA**  
- drenaż limfatyczny - likwidacja cellulitu - pielęgnacja poporodowa  
**Zabiegi i badania pod kontrolą lekarzy**

**Ośrodek  
Rekreacji Siłowej  
„NIUTON” S.C.**

Zapraszamy do korzystania z naszych usług - rekreacji siłowej w ośrodkach na os. Kościuszkowskim i al. Jana Pawła II 232 (budynek Nowohuckiego Centrum Kultury)

Gwarantujemy: • doskonały relaks  
• aktywne spędzanie czasu w miłej atmosferze • fachowy instruktaż • porady dotyczące treningu i diety

Zniżki dla uczniów i studentów

**SKLEP ZIELARSKI**  
os. Kombatantów  
(obok sklepu ABC)  
Tel. 649-51-44

❖ ZIOŁA O. KLIMUSZKI  
❖ ZIOŁA O. GRZEGORZA  
❖ MIODY Z KAMIANNEJ

**ODKURZACZE CENTRALNE  
DRZWI  
ANTYWŁAMANIOWE**  
• BRAMY • ROLETY  
SPRZEDAŻ, MONTAŻ  
K-ów, ul. Tabaczna 6A  
tel. 649-13-88

**DORKAS**  
PRACOWNIA DEKORACJI WNĘTRZ  
→ PROJEKTY → SZCIE  
DEKORACJI OKIENNYCH  
→ ROLETY RZYMSKIE  
Os. Niepodległości 3  
Tel. 641-70-49, 645-36-11

Restauracja „**ZACHĘTA-CATERING**”  
Kraków, ul. Księża Pijarów 3  
(równoległa do ul. Bora-Komorowskiego)  
wesela, przyjęcia okolicznościowe,  
bankiety, obsługa wycieczek  
**SYLWESTER!**  
Zapraszamy od 11.00 do 22.00  
Tel. 413-23-02

**OKNA PCV**  
♦ wysoka jakość  
♦ ceny producenta  
♦ gwarancja 12 lat  
642-12-03, 684-40-10  
**RABAT DO 25%**

**Restauracja  
„Piastowska”  
Zaprasza !!!**  
w godz. 9.00-21.00

648-27-26

Os. Tysiąclecia 42,

organizujemy przyjęcia okolicznościowe, wesela i bankiety w restauracji i w miejscu wskazanym przez klienta, wieczorki taneczne od 11 X (wstęp wolny)

oferujemy bardzo dobrej jakości wyroby garmazeryjne - bez konserwantów po bardzo atrakcyjnych cenach, dla odbiorców indywidualnych i zbiorowych - (F-VAT);

• polecamy dobre domowe obiady po 6,50 zł !!!  
• istnieje możliwość dowozu zamówionych wyrobów

**ZARZĄDCA NIERUCHOMOŚCI**  
ADM 1 „Krowodrza” sp. z o.o., Kraków,  
ul. L. Rydla 7  
Oddział w Nowej Hucie, os. Uroczę 4  
tel./fax 636-37-75, 642-26-94, 637-27-01, 638-47-27

**ZARZĄDZAMY ADMINISTRUJEMY**

• Jesteśmy spółką od 1993 roku • Zatrudniamy miłą, profesjonalną kadrę z państwowymi licencjami zawodowymi. • Posiadamy konkurencyjne ceny. • Świadczymy pomoc prawną przy przejmowaniu wspólnot.

**CHCIECIE ZMIENIĆ ZARZĄDCĘ  
- PRZYJDŹCIE DO NAS!**

Obsługujemy budynki: • wspólnot mieszkaniowych  
• komunalne • wojskowe • zakładowe • spółdzielcze • prywatne

**CHEMIA**  
KOREPETYCJE  
(student 5 roku  
Politechniki Krakowskiej)  
Tel. 647-08-41  
0606-419-162

**KOMIS LAMUS**  
Meble • Sprzęt: RTV AGD SPORTOWY  
ANTYKI - SKUP, SPRZEDAŻ, RENOWACJA  
tel. 647-46-01  
2 Pułku Lotniczego paw. 1

**UDOSTĘPNIMY POWIERZCHNIĘ  
POD KIERMASZE**  
około 400 osób dziennie w budynku !

Budynek Centrum Informatyki „HTS-ComArch” S.A. ( tymczasowa siedziba ZUS )  
ul. Ujastek 5b tel. 643-03-56, 643-08-56 lub wew. HTS 70-06

**OKNO-POL**  
SPÓŁKA Z O.O.  
PRODUCENT STOLARKI BUDOWLANEJ  
Mników, k/Krakowa, tel. (012) 280 54 90, fax: (012) 280 55 05

**Rachunek jest prosty !!!**

+ 19% ulga rem./budowlana  
+ 35% Max. Rabat od OKNO-POL-u\*  
= 54% Oszczędzasz

**Nie przegap !!!**

**W OPCRZIE:**  
Drzwi: antywłamaniowe, zewnętrzne wewnętrzne, techniczne  
OKNA: drewniane, aluminiowe, akcesoria  
Podłogi: panele, drewniane

**W STANDARDZIE:**  
Szyba h=1,1, mikrowentylacja, wypełniona dolna część ramy.

Bierczycki Plac Targowy 25a, 19a, tel. 641 46 30, 648 41 81.  
Poszukujemy przedstawicieli handlowych oferujemy atrakcyjne warunki współpracy tel. 0608 397 662





Zakład Opieki Zdrowotnej  
„Centrum Medyczne - Nowa Huta” Sp. z o.o.  
30-969 Kraków, ul. Ujastek 3, tel. 685-54-99  
[www.cm.krakow.pl](http://www.cm.krakow.pl)  
e-mail: [sekretariat@cm.krakow.pl](mailto:sekretariat@cm.krakow.pl)

BIERZEMY UDZIAŁ  
W REALIZACJI PROGRAMU PROFILAKTYKI ZDROWOTNEJ  
„KRAKÓW – ZDROWE MIASTO”  
FINANSOWANEGO PRZEZ MIASTO KRAKÓW

**WYKONUJEMY**

**BEZPŁATNE**

**BADANIA**

**DLA MIESZKAŃCÓW KRAKOWA**

Zadzwoń i umów się na wizytę:

- CUKIER, CHOLESTEROL, TRÓJGLICERYDY  
telefon: 644-46-66 wew. 55-00, 20-82, 36-41
- PROFILAKTYKA RAKA JELITA GRUBEGO U OSÓB  
POWYŻEJ 50 ROKU ŻYCIA (badanie kału na krew utajoną)  
telefon: 644-46-66 wew. 55-00, 644-84-89
- BADANIA TARCZYCY U MŁODZIEŻY DO LAT 18  
telefon: 644-46-66 wew. 36-41

